



Trümmer, Tote, kümmerliche Reste der geretteten Habe im Arbeiterviertel von Triest - das war die Tat der „Befreier“. (Bildbericht auf S. 2 und 3.) ♦ Rovine, morti, miserevoli resti degli averi salvati nei quartieri operai di Trieste - ecco le gesta dei „Liberatori“. (Foto - cronaca pag. 2 e 3.) ♦ Ruševine, mrtvo in bedni ostanki rešenega imetja v delavski četrti Trsta - to so dejanja „osvoboditeljev“. (Slikano poročilo na str. 2 in 3.) ♦ Ruševine, mrtvi i biedni ostatci imovine radniških četvrti Trsta - to je djelo „osloboditelja“. (Slika na str. 2 i 3.)

Foto: SS - PK Henke.





Terror über Triest

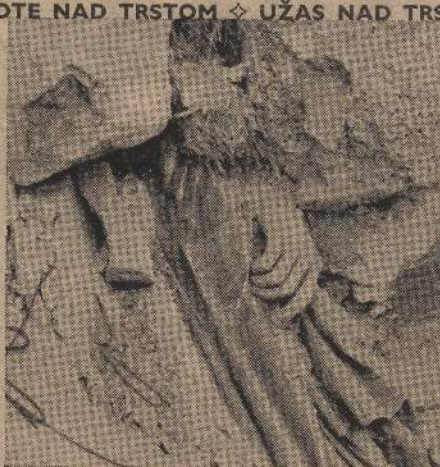
IL TERRORE SU TRIESTE ♦ STRAHOTE NAD TRSTOM ♦ UŽAS NAD TRSTOM



Tapfer und unermüdlich greifen die Männer des Selbstschutzes zu, retten Verschüttete und bergen die Opfer. ♦ Gli uomini delle squadre di soccorso si prodigano instancabilmente per salvare i sopravvissuti e disseppellire i morti. ♦ Neutrudljivi člani Samobrambe so pogumno zgrabili za delo. Rešiti morajo zasute in izkopati mrtve. ♦ Hrabro i nespokojno rade članovi pomoćnih jedinica da riješe preživjele i izvade mrtve.



Obdachlos irren die Menschen durch die verwüsteten Strassen. ♦ La gente vaga stordita attraverso le strade devastate. ♦ Ljudje tavajo brez strehe po opustošenem mestu. ♦ Ljudi bez krova bječaju po ulicama.



Rauch und Flammen steigen aus den Wohnvierteln der Stadt. Frauen und Kinder sind unter Trümmern begraben. Als grässliche Anklage ragt eine Totenhand aus dem zerbrochenen Mauerwerk. ♦ Dai quartieri civili della città s' alzano fumo e fiamme. Donne e bambini sono sepolti sotto le macerie. La mano d' un cadavere esce, terribile accusa, dalle fratture d' un muro. ♦ Dim in ogenj se dvigata iz mestnih stanovanjskih predelov. Žene in otroci so pokopani pod ruševinami. Mrtvaška roka-strašna obtožbamoli iz polomljenega zidu. ♦ Dim i plamjeni dižu se iz gradskih stanovanjskih četvrti. Žene i dijeca pokopane su pod ruševinama; kao strašna optužba diže se mrtva ruka ispod porušenog zida.

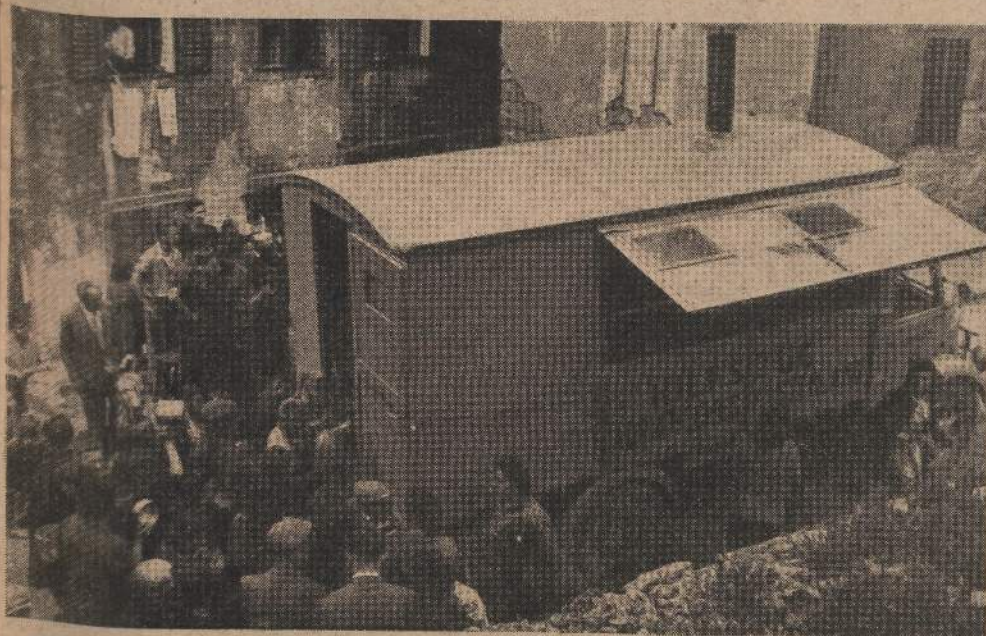
Deutsche und italienische Sanitäter bringen die Verwundeten in die Lazarette und Krankenhäuser. ♦ Personale tedesco ed italiano della Sanità portano i feriti negli ospedali e negli ambulatori. ♦ Nemški in italijanski sanitejci prenašajo ranjene v bolnice in prevezovališča. ♦ Njemački i talijanski sanitejci donasjaju ranjenike u bolnice i ambulatorije.





Die Feuerwehr versucht zu löschen, die Sprengbomben haben ihr Werk getan. Es ist wenig mehr zu retten. ♦ I vigili del fuoco estinguono gli incendi. ♦ Gasilci skušajo pogasiti požare. ♦ Vatrogasci pokušavaju, da pogase požare.

Ein Priester segnet die unschuldigen Opfer der anglo-amerikanischen Luftgangster. ♦ Un sacerdote benedice le vittime innocenti dei "gangster" anglo-americani. ♦ Duhovnih blagosavlja nedolžne žrtve angloamerikanskih zračnih zločincev. ♦ Svećenik blagosavlja njevine žrtve anglo-američkih zračnih zločinaca.



Im Auftrage des Obersten Kommissars verteilt der Hilfszug "Adriatisches Küstenland" Nahrung und Spenden. Aus der Kampfgemeinschaft aller im Küstenland ist auch eine Notgemeinschaft geworden. ♦ Per incarico del Supremo Commissario l'autocarro soccorso "Litorale Adriatico" distribuisce subito viveri e generi di conforto. ♦ Pomožni oddelek "Jadranskega primorja" deli po nalogu Vrhovnega komisarja živila in podpore. ♦ Po naređenju Vrhovnog komisara dijeli pomoćni oddelek "Jadransko Primorje" životne namirnice i potpore.



Die Beisetzung der Opfer wurde zu einer stummen Anklage gegen die anglo-amerikanischen Mörder. Der Bischof von Triest sagte in seiner Ansprache an den offenen Gräbern: "Wenn meine Stimme zu denen dringen könnte, die an diesem Verbrechen schuldig sind, so würde ich sie fragen: 'Warum hast du, der du einen Vater und eine Mutter hast, der du Kinder hast und ein Haus - warum hast du diesen Befehl zum Angriff auf diese Stadt gegeben, in der nur Väter und Mütter, Söhne und Kinder in ruhigen Häusern wohnen?'" ♦ La rimozione delle vittime è accompagnata da violente invettive contro gli assassini anglo-americani. ♦ Pogreb žrtv je ena sama tiha obtožba anglo-amerikanskih morilcev. ♦ Pokop žrta postade jednom njemim optužbom protiv anglo-američkih morilaca.

Foto: SS-PK Henke.



Die Eröffnung der Ausstellung im Beisein des Reichsstatthalters Baldur von Schirach. ♦ Apertura dell' Esposizione alla presenza del Reichstatthalter Baldur von Schirach. ♦ Otvoritev razstave v prisotnosti državnega namestnika Baldurja von Schiracha. ♦ Otvaranje izložbe u prisutnosti Reichsstatthaltera Baldura von Schiracha.

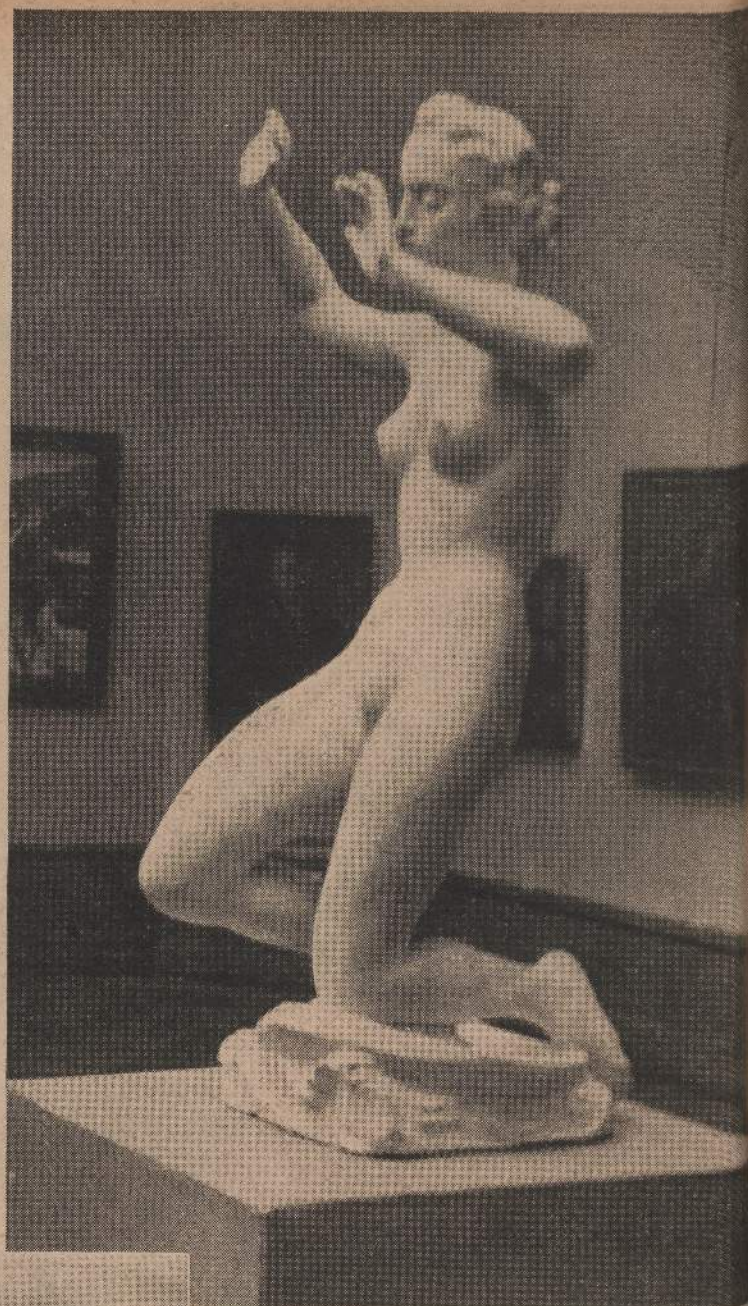


Wiener Kunst- Frühjahr 1944

Eine Ausstellung der „Meisterpreisträger 1944“

ARTE VIENNESE - PRIMAVERA 1944. ♦ BEČKA UMJETNOST - PROLJEĆE 1944. ♦
SPOMLADANSKA DUNAJSKA UMETNOST V LETU 1944.

Foto: Wien - Bild (4)
Atlantik (1)



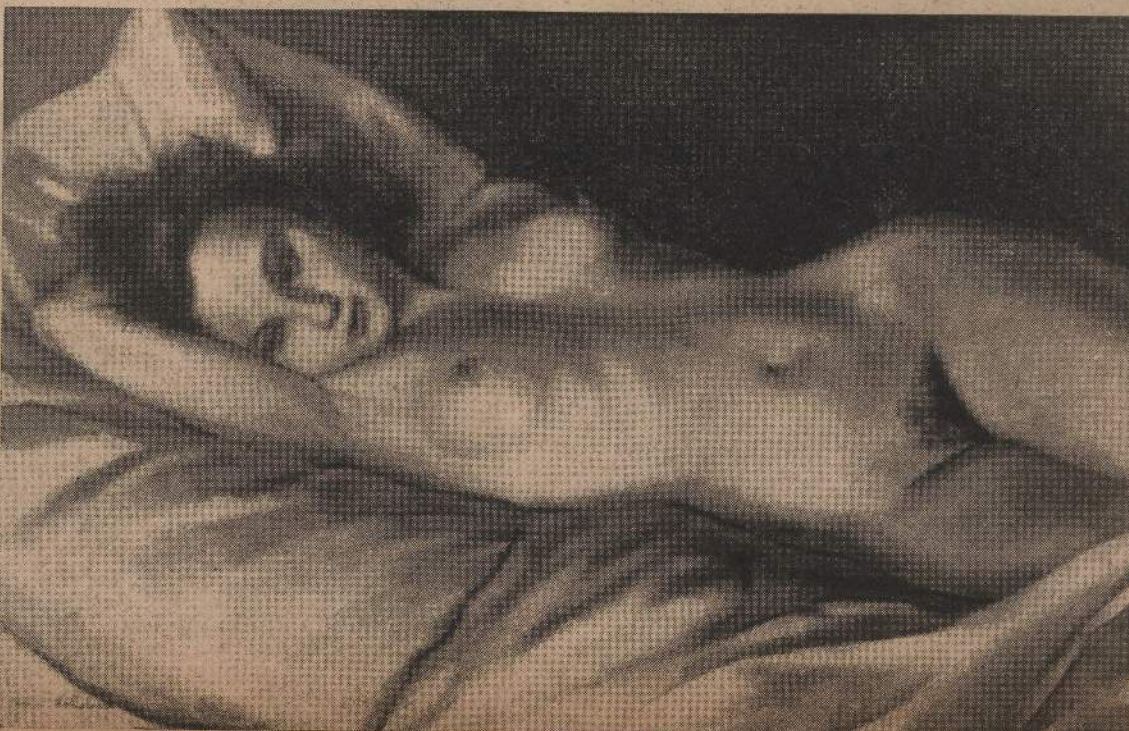
Edmund Moiret: "Entfaltung". ♦ Edmund Moiret: Fioritura. ♦ Edmund Moiret: Mladost. ♦ Edmund Moiret: Razvijanje.

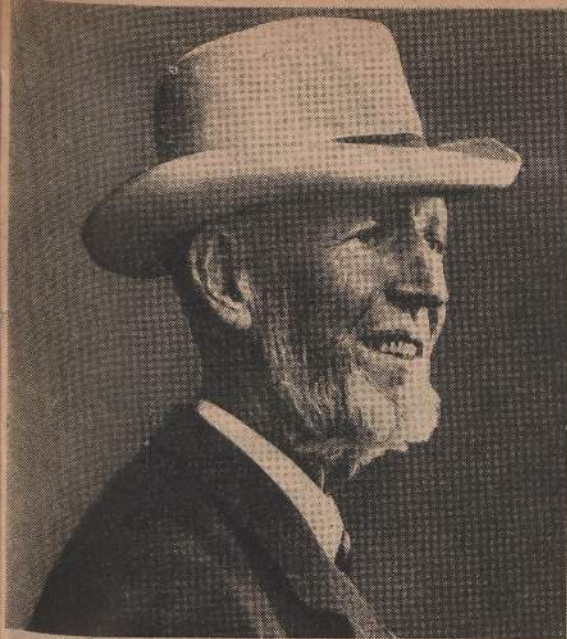
Enke Ozlberger: "Paracelsus". ♦ Enke Ozlberger: Ritratto del medico tedesco del medioevo "Paracelsus". ♦ Enke Ozlberger: "Paracelsus. ♦ Enke Ozlberger: "Paracelsus".

Erwin Hollstein-Vilshofen: "Liegende". ♦ Erwin Hollstein-Vilshofen: Donna sdraiata. ♦ Erwin Hollstein-Vilshofen: Ležeča. ♦ Erwin Hollstein-Vilshofen: "Ležeča."



Alfred Hofmann: "Dekorative Figur". ♦ Alfred Hofmann: "Figura decorativa". ♦ Alfred Hofmann: Okrasni kip. ♦ Alfred Hofmann: - Dekorativni lik.





Im SPIEGEL der WOCHE

PANORAMA DELLA SETTIMANA
TEDEN V OGLEDALU
TJEDAN U SLIKAMA

100. Geburtstag Karl Hagenbecks. Seine Tierschauen waren in der ganzen Welt bekannt und beliebt. ♦ Il 100 anniversario della nascita di Carlo Hagenbeck. Le sue esposizioni di animali erano universalmente conosciute. ♦ Stoti rojstni dan Karla Hagenbecka. Njegov zverinjak je bil poznan in priljubljen v semu svetu. ♦ 100. rođendan Dragutina Hagenbecka. Njegov hamburški zverinjak bio je poznat i omiljen na celom svietu.



Der rumänische Generaloberst Dumitrescu erhielt das Eichenlaub zum Ritterkreuz. ♦ Il generale romeno Dumitrescu decorato della Fronda di quercia sulla Ritterkreuz. ♦ Führer je odlikoval romunskega generalnega polkovnika Dumitrescu s hrastovim listom k vitežki mu križu. ♦ Führer odlikovao je rumunjskog generalapukovnika Dumitrescu hrastovim lišćem uz vitežki križ.



Der durch seine Rassen- und Erbforschungen führende deutsche Professor Eugen Fischer wurde 70 Jahre alt. ♦ Il professore tedesco Eugenio Fischer, ben noto per le sue ricerche nel campo razziale ed ereditario, ha compiuto 70 anni. ♦ Nemški profesor Eugen Fischer, znan po svojih plemenskih in dednih raziskavanjih, je dopolnil 70 let. ♦ Njemački profesor Eugen Fischer, poznat svojim plemenskim i nasliednim iztraživanjima navrsio je 70 godina.



Marschall Pétain bei den Opfern anglo-amerikanischer Terrorangriffe. ♦ Il Maresciallo Pétain presso i danneggiati d'una città francese. ♦ Maršal Petain je obiskal prebivalce nekega po angleško-amerikanskem terorističnem napadu zadetega mesta. ♦ Maršal Petain posjećuje stanovnike francuskog grada, pogodjen anglo-američkim terorističnim napadajem.



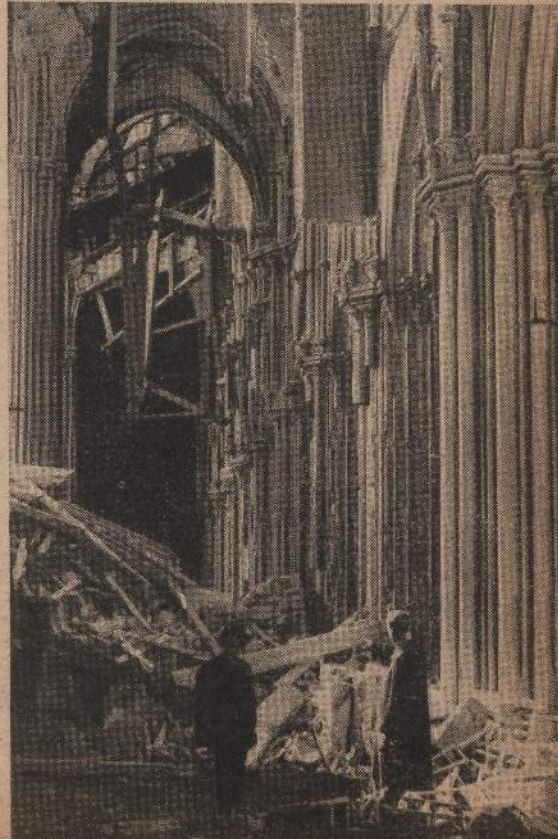
In Paris wird Hebbels Drama: "Gyges und sein Ring" vom Hamburger Schauspielhaus aufgeführt. ♦ Rappresentazione a Parigi del dramma di Hebbel "Gyges ed il suo anello". ♦ Hamburško gledališče igra v Parizu Hebbelovo dramo "Gyges in njegov prstan". ♦ Hamburško kazalište prikazuje u Parizu, Hebbelovu dramu, "Gyges i njegov prstan".



Bandenkampf im Karst. Zwischen Fels und Kakteenhecken ist ein schweres MG in Stellung gegangen. Der Angriff geht gegen das Zentrum der Tito-Banden, die von deutschen Fallschirmjägern fern im bosnischen Gebirge angegriffen wurden. Der Erfolg war Vernichtung der Elite-Einheiten Titos und seiner Versorgungsbasis. ♦ Guerriglia sul Carso. Tra rocce e fichi d'india è stata messa in postazione una mitragliatrice pesante. ♦ Boj s tolovaji na Krasu. Težka strojnica med skalo in kaktejami. ♦ Borba protiv bandita na Krasu. Vatrostav teške strojnice medju stienjem i kaktejama.

Foto: Scherl (2), Fama (2), Weltbild (1), H. H. (1), Transocean (1).

Kulturschänder am Werk! Bei den Terrorangriffen der Anglo-Amerikaner auf Rouen ist die berühmte Kathedrale endgültig zerstört worden. ♦ I distruttori della cultura all'opera! La celebre cattedrale di Rouen è stata irrimediabilmente danneggiata in seguito agli attacchi terroristici anglo-americani. ♦ Skrunitelji kulture na delu! Po terorističnih napadih Anglo-Amerikancev na mesto Rouen je bila popolnoma uničena slavna stolnica. ♦ Oskrunitelji kulture na djelu! Prigodom terorističkih napadaja na grad Rouen, potpuno je uništena katedrala.



Menschen UNTERM HAMMER

ROMAN von OTTO PAUST

Inhalt des bisher erschienenen Romanteils:

1932 - Deutschland in seiner bittersten Stunde, vor der Mächtigkeitsnahme! Im Millionenheer der Arbeitslosen lebt Bruno Ludwig, einst Mitinhaber der Vereinigten Möbelfabriken Gebrüder Ludwig in Berlin. Ohne Geld, ohne Nahrung, ohne Hoffnung quält er sich durch den grauen Alltag. Sein Umgang sind Verbrecher und käufliche Mädchen. Seine Hoffnung ist Nelly, die Freundin aus guten Zeiten. Aber auch sie enttäuscht ihn, als er sie in Moabit trifft. Auf der Fahrt dorthin hat Edgar Stahl, Kassierer für Rotfront, ihn vor der Strafe bewahrt. Edgar Stahl will aber nicht Mitglied der KPD werden. Er hat grundsätzliche Bedenken. Aber die Not der Tage lässt sein Denken nicht ruhen. Bruno Ludwig trifft ihn wieder, wird von ihm gut behandelt und auf Arbeitssuche geschickt. Er findet zwar keine Arbeit, trifft aber seine Freundin Nelly wieder, in höchster Not. Sie schenkt ihm Geld, und er kann wieder ruhiger in den Tag blicken. Edgar Stahl träumt eines Morgens von seinem alten Arbeitsplatz und geht mit seinem Jungen in das alte Werk. Dort wird er von dem Wächter gestell und übel behandelt. Wieder zu Hause erlebt er die Exmission einer Nachbarfamilie. Wie soll man diesen Leuten helfen?

"Vater, wenn du jehst, jeh ick och!"
"Du bleibst!"

"Vater, du hast mir mit in die Fabrik genommen -".
Stimmt. Da hat sich Paul allerdings tadellos gehalten. Vater und Sohn haben beide Furchtbare erlebt. Das bindet, das verpflichtet. Der Junge tut, als wäre ich wieder in Gefahr. Es wird schon nichts passieren. Was soll passieren. "Meinetwegen. Komm mit!"

Edgar Stahl sieht sich kurz im Kreise um. Als wolle er sagen: Da bin ich nun heruntergestiegen. Konntet ihr dass nicht selber erledigen, die Sache hier unten? Oder: Ist niemand da, der mehr Recht hat als ich, hier einzugreifen? Dann bitte! Ich will mich nicht vordrängen.

Iwo. Keiner ist hier zuständig. Keiner mischt sich ein. Sie murren. Aber sie haben die Hände in den Hosentaschen und halten ihre Herzen fest. Mit Richard Krüger ist nicht zu spassen. Der hebt'n Elefanten aus die Angeln. Der stösst zu wie 'ne Dampftramme. Ein Wunder, wie das die Frau schafft, dauernd mit dem Leben davonzukommen.

Der schwere Krüger wirft sich jetzt im Schlafe, dass die Matratze kreischt. Alles weicht zurück. Edgar sieht sich die jämmerliche, bröckelnde Männermauer an. Sechs Männkens, die sich fürchten. Figuren ohne Farbe. Der Portier ist dabei, selber'n Saufaus. Dann der Dekorateur Schwiss, ein Mensch, haarig und boshaft wie'n Affe. Mit'm Sträflingsgesicht. Der findet nie und nirgends wieder Arbeit, und wenn es gleich welche gäbe. Zucht-haus gesessen, zum drittenmal. An kleine Kinder herangemacht. Immer wieder. Was lässt man so'n Kerle überhaupt frei herumlaufen? Eine Schande. Kastriert müsste so'n Verbrecher werden. Und dann spielt er sogar in der KPD, eine Rolle.

Schwiss hält dem Blicke Edgars stand. Mit einer frechen Ausdauer. Feige sind die Augen, feig und falsch.

Der Briefträger räuspert sich, er ist im Dienste. Er macht ein amtliches Gesicht und fasst die Tasche fester. Der Mann ist Beamter, der wohnt auch gar nicht im Hause, der interessiert nicht. Weiter. Neben Schwiss steht der Schuster. Macht in Selbstmordgedanken und säuft. Prügelt seine Frau wie Krüger auch. Der steht nicht auf meiner Seite, wenn ich jetzt den Krügers ihr Recht verschaffe. Daneben Fritz, den alle Fritz nennen. Ist verdorben.

Dann ist da noch der Werkmeister a. D. Hagelklotz. Invalide, Dampfkesselexplosion. Schwere Kopfsache. Aber ein anständiger, gerader Mensch. Anständige Kinder hat er. So muss Paul mal werden. Du sollst Vater und Mutter ehren.

Dann - aber was will ich? Sollen die mir helfen? Werd' ich mit Krüger nicht alleine fertig? Wieso sollen die mir helfen? Krüger will ja gar nicht jegen mir an. Edgar Stahl ahnt dumpf, dass dieser Vormittag nicht glatt ausgeht. Ach so - die sollen mir beistehen, wenn die Sache ernst wird. Denn wenn ich Krügers ihr Recht verschaffe, dann holt es sich der Hauswirt wieder.

Da fängt der Regen an zu strömen. Einzelne rennen zurück unter die Haustüren. Da fangen die Kinder an zu heulen. Frau Krüger schluchzt. Da packt Edgar die

Wut. Er stösst den schnarchenden Krüger in die Seite. Sachlich und sanft.

Der Trinker wird wach, springt auf. Es hat sich einer an ihn herangewagt? Wie? Mit verglasten Augen stiert er Edgar Stahl an. Dann kommt eine böartige Schärfe in seinen Blick.

"Was denn nun?" fragt Edgar friedlich und kurz. Dann geht er von dem Ehebett weg auf das Vertiko zu. Ein Windstoss bringt die beiden Gipsengel ins Wanken. Edgar fängt den einen gefährdeten auf und gibt ihn Frau Krüger.

Herr Krüger, aufgesprungen, ist nicht damit einverstanden, dass Edgar Stahl sich an den Gipsengeln vergreift. Er nimmt seiner Frau den Engel weg. Dann packt er den auf dem Vertiko verbliebenen und schleudert eine der beiden Figuren kurzerhand an die Ziegelmauer, die das Nachbargrundstück abgrenzt. Es gibt Scherben, viele Scherben. Und einen grässlichen Aufschrei seiner Frau. Auch die Kinder schreien auf, als sei heiligster Familienbesitz zertrümmert worden.

Es war wohl das Hochzeitsgeschenk des Chefs. Edgar wird unruhig. So ein Strolch. Aber er bezwingt sich. Der Mann kann an die Wand hauen, was ihm beliebt. Der Mann kann mit seinem Eigentum tun und lassen, was er will.

Totenstille. Sogar der Regen bleibt weg.
Der Betrunkene, jäh ernüchert, gluckst höhnisch: "Wir - wir brauchen k-k-keine Engel. Bei uns ist der Teufel ins Haus. Ins H-H-H-Haus!" Und nun flattert der andere Engel gegen die Mauer.

Wieder Stille im Hof. Sechs Männer, sieben Frauen sehen sich das mit an. Die Müllkasten, die gottverlassenen, nassen Möbel. Das Schwein von Familienvater. Die schluchzenden Kinder. Die Frau mit ihrem ganzen Hausstand auf dem Hof. Und die Gipsengel sind kaputt. Keine Macht der Welt fñgt die, während einer langen, qualvollen Ehe behüteten Kostbarkeiten wieder zusammen.

Und über allem ein schmutziges Tuch, ein richtiger Armeuteuchimmel. Berliner Norden 1932:

Kräfter gibt eine Gratisvorstellung.

Kraftakt Krüger. Parterre-Akrobatik.

"Bei uns ist der Teufel - ins H-Haus!" Krüger erweitert sein Programm. Er will zeigen, dass er noch mehr kann. Er greift sich jetzt seine Frau. Sehr schnell hat er sie beim Wickel. Nämlich an den Haaren holt er sie herbei. Dann schlenkert er seine Gattin ebenfalls gegen die Ziegelmauer.

Zwar zerbricht die Frau nicht. Aber sie stolpert, stürzt. So ein roher Hund! Zwei Leute lachen trotzdem. Fritz kichert sehr schrill. Herr Schwiss platzt heraus.

Es sah so komisch aus. Wie inszeniert. Die Frau drehte sich zweimal. Dann überschlug sie sich. Die Röcke flatterten.

Unerhört, so'n roher Kerl! Zwei, drei Frauen murren. Aus verschiedenen Fenstern werden Rufe und Pfiffe laut. Mitleid für Frau Krüger. Das ganze Haus nennt sie sonst die dreirädrige Eisenbahn.

Ein Spott, der nicht böse gemeint ist. Denn Frau Krüger hinkt und dampft schon am frühen Morgen wie eine Lokomotive mit Tender los. Sie zieht den Kinderwagen mit Zeitungen hinter sich her. Die Leute haben aber Frau Krüger alle gern. Sie ist still, scheu und fleissig. " - das ist mein T-Teufel ins Haus!" rülpst Herr Krüger und zeigt auf seine Frau.

"Nee", sagt Edgar leise. "Irrtum. Du bist der Satan im Hause". Und dann sackt der Kraftakt Krüger zusammen und geht endgültig zu Boden. Aus der Nase läuft dem Manne Blut. Er bleibt liegen, so wie er niedergefallen ist. Frau Krüger eilt herbei, schon wieder mobil; sie will ihrem Manne helfen. Leichenberta und der Kellner Gerstenkorn sind ebenfalls bereit, Herrn Krüger wieder auf die Beine zu stellen. Sobald sie aber Edgars Wut gesehen haben und seine von Verachtung verschleierte Augen, weichen sie zurück. Paul, totenbleich vor Erregung, hat den Kopf in den Nacken geworfen, die kleinen

Hände geballt. Er steht wie eine Eins. Richtig, Vater. Jib ihm.

Edgar sieht im Kreise, ein Stier, bereit, auch noch andere Herrschaften auf die Hörner zu nehmen. Heran, wenn's beliebt.

Sie halten alle den Mund. Es beliebt keinem. Aber keiner wagt auch zu gehen. Denn dass jetzt jeder hier-zubleiben hat, ist klar. Edgars Zorn verlangt Solidarität. Schon kommandiert seine erregte Stimme: "Also zugepackt jetzt. Sofort. Los geht's. Die Möbel ins Haus! In fünf Minuten ist alles wieder in der Wohnung."

Dem Kellner Gerstenkorn kommen formaljuristische Bedenken. Aber er fügt sich: "Auf Ihre Verantwortung!"

Ein ungeheurer Betätigungsdrang erfüllt die Zuschauer, die soeben als Möbeldräuer angeheuert wurden. Sogar Paul packt zu. Die Kinder klettern vom Bett und suchen sich Beschäftigung. Die Kleinigkeiten werden auf dem Müllkasten verstaut - Küchengeräte, Nippfiguren, Wäsche. Dann packt sich Edgar das Vertiko auf den Rücken und schwingt ins Haus.

Als er zurückkehrt, liegt Herr Krüger auf dem Ehebett. Bewusstlos noch, aber schon röchelnd. Man hat ihn vom Pflaster auf die Matratze gehoben. Sonst ist nichts getan worden. Keiner rührt ein Möbelstück an. Schwiss hat mit einem Mausepfiff zur Sabotage aufgefordert. Aber merkwürdigerweise ist auch keiner geflüchtet. Resistenz. Passive Resistenz. Alle sind da. Aber keiner bewegt sich von der Stelle.

Nanu? Die sabotieren mir? Wer steckt dahinter? Was ist los? Sind die verrückt?

Edgar sieht scharf und fragend in die Runde.
Gerstenkorn: "Wir werden uns strafbar machen. Wir werden uns einsperren lassen!". Quirl, Reibsen, Eimer und zwei Stühle hält er noch in beiden Händen.

"Ihr seid Proleten! Ihr seid - Genossen! Meine Verantwortung. Zittert vorm Gerichtsvollzieher, ihr Lumpen. Morgen kann euch dasselbe passieren! Los! Ich übernehme jede Garantie. Bloss dafür übernehme ich keine Haftung, dass ich euch nicht sämtliche Knochen kaputt schlage, wenn ihr nicht zupackt jetzt. Los!" Edgar treibt sie wie Sklaven an die Arbeit. Er peitscht das Pack mit Blicken. Alle müssen zugreifen. Ob Mann, ob Frau. Das Kinderbett marschiert zuerst zurück.

Die Kommode nimmt Edgar auf die Schulter.
Schliesslich liegen nur noch die Scherben im Hofe, eine Blutpfütze aus der Nase der Herrn Krüger und einige alte Zeitungen. Der Reihe nach tippeln die Kinder zurück. Frau Krüger bleibt und dankt.

Die unfreiwilligen Möbeldräuer dürfen sich nun drücken. Das Schauspiel ist vorbei.

"Wie hoch war die Mietschuld, Frau Krüger?"
"Sechzig Mark!"

Sechzig Mark. Wie eine Lanze stösst die Antwort in Edgars Leib. Es wanken ihm die Knie. Sechzig Mark.

Und warum ist das ganze Haus gegen mich? Hab' ich was Unrechtes getan? Hab' ich nicht der Frau Krüger und den obdachlosen Kindern geholfen? Hat die ganze Bande Angst vor der Polizei? Vor der Justiz? Pfui Teufel. Und wenn ich ins Gefängnis komme. Ich habe wie ein Mensch gehandelt. Jeder Hund hat seine Hütte. Aber für die Menschen von heute gibt es keinen Tierschutzverein, der für den Proletarier eintritt, wie er das für jeden Hund tut, der herrenlos auf der Strasse liegt. Ich hab' Frau Krüger geholfen. Und ich hab' mir das ganze Haus zu Feinden gemacht.

Das ganze Haus? Schwiss und Gerstenkorn und die Leichenberta und die anderen Figuren sind doch nicht das ganze Haus.

Ein ekelhafter Tag. Um fünf hat er begonnen.

XVI.

Ich traue mir nicht eher wieder zu Meta hoch, bis ich das Geld zusammenhabe. So eine Pleite. So eine Summe, sechzig Mark. So ein Strolch, der Krüger, die Miete hat

er sich durch die Kehle gejagt: Schnaps. Lässt die Mietschuld anwachsen bis unters Dach! So 'n Betrag! Sechzig Mark, das hab' ich in den besten Jahren nich in einer Woche verdient, wo ich doch den höchsten Lohn hatte.

Der Schreck ist Edgar in die Knochen gefahren und macht ihn wackelig. Da hab' ich ja was angerichtet. Wenn Meta wüsste, was ich angestellt habe.

Er steht noch unschlüssig auf dem Hofe herum, da kommt Meta. Da kommste an. Aber sie macht gar kein ängstliches Gesicht. Sie lacht. Na, die müsste wissen. Der würde das Lachen vergehen!

"Na, Ollerken, du machst ja so 'n Miesepeter? Nun komm mal rauf, nun bleib nich hier unten stehn. Es regnet, und die Menschen kiekien aus die Fenster".

Sie gehen über den Hof. "Nich ins Haus", wehrt Edgar ab. "Auf die Strasse!".

Meta hilft Edgar auf die Sprünge: "Nun sage mal, was ist mit dir los? Du hast der gerechten Sache zum Siege verholten. Krüger hat seine Abreibung bekommen und Frau Krüger hat ihre Wohnung wieder. Der Mietrückstand muss bezahlt werden. Das ist klar. Noch heute muss er das. Ich gehe jetzt zum Gerichtsvollzieher, sage dem Mann, wie alles gewesen ist, wie alles kam. Das ist ein Mensch wie jeder andere. Der hat Verständnis für die Not. Sagt man ihm die Wahrheit, sagt man ihm, wir haben 'n Fehler gemacht, aber dein Herz hat es gut gemeint, denn hat der Mann auch 'n Einsehen. Sicher. Inzwischen gehst du im Hause herum und sammelst das Geld".

"Sammeln?".

"Wieviel sind es denn?".

"Sechzig Mark".

"Vier Monate Miete. Fünfzehn Mark zahlen Krügers für Stube und Küche. Vier Monate Rückstand. Kein Wunder, dass der Hauswirt die raussetzt".

"Da soll ich für fremde Leute betteln gehn sozusagen?".

"Na - aus der Hosentasche werden dir die sechzig Mark wohl nicht fallen, auch wenn du auf den Kopf stellst".

"Ich und sammeln?".

"Das ist Solidarität, Edgar. Was du auf dem Hofe gemacht hast, das war gewissermassen praktische Solidarität. Was nun kommt, ist die geistige sozusagen. 57 Mieter haben wir in den drei Häusern. Da sollen nicht sechzig Mark zusammenkommen? Fang du mal immer an. Wenn ich zurück bin, helf ich mit. Los, Edgar!".

Herr Stahl seufzt.

"Aus unserem Hause darf doch keiner exmittiert werden. Das wäre eine Schande. Das verlangt die Solidarität, dass wir alle was stiften, musste sagen. Was Solidarität ist, verstehen die Leute. Da gibt mancher gerne. Die faulen Köpfe möbeln wir dann so lange auf, bis sie auch was geben. Auch wenn es man wenig ist. Du musst nicht vergessen, auf die vier Kinder hinzuweisen".

"Du musst Herr Obergerichtsvollzieher sagen", rät Edgar seinerseits.

"Es kann doch jedem passieren, dass er demnächst exmittiert werden soll".

"Du musst dem Obergerichtsvollzieher auf die süsse Tour kommen, denn wird er weich", rät Edgar.

Meta ist schon davon. Sie lacht in einem mädchenhaften Uebermut zurück. Sie weiss wohl selber, wie sie mit dem ollen Krüger fertig wird.

Auch Paul schwenkt um die Ecke. Edgar ist allein. Zurück ins Haus. Sammeln gehn.

Ich tu es für die Frau und für die vier unmündigen Kinder. Ich tu es für das ganze Proletariat. Der Ruf ist ganz recht: Proletarier aller Länder, vereinigt euch.

Überall in Deutschland werden jetzt Menschen aus dem Wohnungen gejagt. Bloss damit die paar Kapitalisten ihre paar Märker kriegen. Dem Arbeiter wird die Maschine stillgelegt, der Erwerb genommen, der Lohn entzogen. Dann soll er aber von den paar Groschen Stütze leben, Miete zahlen, zufrieden sein. So ist es ganz recht. Hauswirte braucht die Menschheit nicht. Der Hauswirt ist der Staat. Und der verzichtet auf die Miete.

Da überfällt Edgar die Angst, dass man Krügers wieder heraussetzen könnte, da spornt ihn die Furcht an, da geht er ab wie die Post. Kurzerhand parterre links.

Erst mal zu Lenchen Thienemann. Das ist 'ne gute Frau. 'ne Frau mit Herz. Mit zuviel Herz, möchte man manchmal sagen! Sie sagen alle Lenchen zu ihr. Sie ist so hübsch noch, die kleine Frau. Das Leben meint es mit ihr gut.

Karl Thienemann. Da steht es. Ein gelbes, schönes Messingschild, grosse schwarze Buchstaben. Der Trottel. Oder will der nischt merken? Das ganze Haus weiss, dass Lenchen mit dem Feuer spielt. Geht er zum Nachtdienst, huscht eine Stunde später ein anderer herein. Die Katze lässt das Mäusen nicht. Was das leichte Luder macht, kann sich jeder denken. Lenchen schwingt die Tasche. Aus Not bestimmt nicht. Ihr Mann ist noch keinen Tag arbeitslos gewesen. Werkmeister, verdient gut und gerne zweihundert Mark im Monat. Mag sein, dass seine Frau zu jung für ihn ist. Die glüht wie ein Backofen vor Lebensglut. Die geht aus Abenteuerlust auf die Strasse, weiter nichts.

Hoffentlich ist Lenchen zu Hause. Was gehen mich die privaten Sachen fremder Leute an. Ich klinge.

Es dauert eine Zeit. Dann schlurft ein Schritt heran.

Edgar spitzt die Ohren wie ein Kavalleriegaul beim Futtersignal.

Geizig ist Lenchen nicht, wenn sie mich bloss erst mal anhören würde.

Das Guckloch wird besetzt, drinnen hat man den Schieber zur Seite gedrückt. Gleichzeitig hört man im Zimmer das Scharren eines verschobenen Stuhles. Also zwei in der Wohnung. Bloss nicht Herr Thienemann. Nun weiss ich Bescheid.

Die Tür geht auf. Lenchen ist da. Sie strahlt, als ob gar nichts sei. Ihre Augen glänzen, ihr Mund glänzt, eine helle, frische Röte ist in ihren Wangen. Wie frisch geküsst sieht sie aus. Alle Lebensgeister sind wach. Man kann das nicht ohne Wohlgefallen feststellen. Es ist klar, dass die Männer auf Lenchen Thienemann fliegen.

"Ich komme wegen Krüger. Liebe Frau Thienemann, Sie wissen doch, Hinterhaus parterre. Ich will Geld sammeln. Ich muss".

"Um Gottes willen. Für 'n Kranz? Ist wer gestorben?".

"Nein". - Nanu, hat die nichts gemerkt von dem Gebrüll des Ollen? Und nichts gehört von den Gipsengeln? Das Küchenfenster geht doch auf den Hof. Da sieht man doch alles. Da hört man doch alles. Ach so, Lenchen hat geschlafen.

Klar, gibt sie was. Sie lässt ihn gar nicht bis zu Ende bitten. Es leuchtet ihr alles ein. Sie ist augenblicklich im Bilde. Sie hat Edgar schon in die Wohnung geholt. Allerdings muss er auf dem Korridor warten. Mit einem festen Blick bannt sie den Besuch. Edgar rührt sich nicht von der Stelle. Was gehen mich die Privatsachen von der Frau an.

Er steht in dem dunklen, schmalen Gang. Als Lenchen in das Wohnzimmer schlüpft, sieht er, dass sie gar nichts an hat. Rock und Bluse bloss übergeworfen. Die Strümpfe sind bis zu den Fesseln heruntergerutscht. Der Rock ist so dünn, dass er nicht mehr viel verbirgt. Dennoch wagt Edgar nicht einmal in Gedanken, Kritik an der Frau zu üben.

Aber als Lenchen bald darauf zurückkehrt, eine altmodische, schöne Schatulle unter dem Arm, lächelnd und so gebefroh, da überfällt ihn plötzlich eine anfangs unerklärliche Angst. Dann weiss er mit einem Male, dass er für Lenchen Thienemann fürchtet. Er ist ihr so dankbar und er sieht sie so gefährdet. Man muss die kleine leichtsinnige Frau warnen, sie läuft in ein Unheil hinein. In irgendein Unglück. Es passiert mal was mit Lenchen Thienemann, das ist ihm plötzlich ganz klar. Und während sie die Schatulle aufklappt, wird in der Rückwand des

Deckels ein geschliffener Spiegel sichtbar. Und in dem Spiegel funkelt Silber, grosse Stücke. So dunkel es im Flur ist, das Silber sieht Edgar im blanken Glas. Auch Papierscheine. Wo hat die Frau das viele Geld her? Das viele Geld. Womöglich hundert Mark. - Geht mich nichts an, was kümmern mich die Angelegenheiten anderer Leute.

"Wieviel müssen Sie denn Geld zusammenholen?".

Edgar nennt die Summe.

"Geb' ich zehn Mark!".

Möönschl! Die Frau ist ganz gross.

"Sagen Sie nichts meinem Mann". Sie will keinen Dank.

"Sie sind so gut, Frau Thienemann, Sie haben ein Herz für arme Menschen". Edgar ist weich geworden. Die

hohe Summe hat ihn gerührt. "Ich möchte Ihnen noch etwas sagen, Frau Thienemann. Sind Sie mir böse?".

Lenchen schüttelt den blonden Kopf.

"Ich habe Angst um Sie. Sie sind ein guter Mensch und Ihre - Ihre - Umgebung kann Ihnen Schaden bringen. Der Neid der Leute. Ein anonymer Brief".

Lenchen weiss sofort, worauf Edgar hinaus will. Sie wird ein wenig ernst und sagt dann fast abweisend: "Was uns bestimmt ist, das müssen wir tragen, Herr Stahl. Für alles muss man büssen. Jede glückliche Stunde lässt sich das Leben bezahlen, sagte uns der Pastor in der Konfirmationsstunde schon. Damals war ich ein unschuldiges, dummes Kind. Aber ich hab' mir das Wort gemerkt, dass sich das Leben alles bezahlen lässt. Und ich glaub, irgendwo und irgendwann muss man für jede Stunde bluten.

Ich - hab' mir immer ein Kind gewünscht. Ich weiss auch genau, warum wir keine Kinder haben. Es liegt an mir. Ich werde nun für etwas bestraft, was ich früher verdorben hab'. Und dann kommt der Leichtsinn und treibt einen weiter, immer weiter, dann kommt ein Tag, da ist man unten, da merkt man, dass es mit einem nicht mehr aufwärts geht. Dann weiss man, was los ist.

Ich - fürcht' mich nicht. Vor niemandem. Ich bin eine Frau, Herr Stahl. Aber Angst kenn ich nicht. Mögen die Leute reden, und anonyme Briefe sollen sie auch schreiben. Ich pack dann eben meine Sachen. Herr Stahl, und geh, wenn es meinem Mann nicht passt. Und wenn ich - Angst kriegen sollte, na - dann, denn kann ich ja um Hilfe rufen. Denn kommen Sie und schützen mir vor meinem Mann?". Lenchen lächelt. "Sie werden mir doch nicht etwa im Stich lassen, Herr Stahl?".

(10. Fortsetzung folgt.)

SCHÖNE DEUTSCHE HEIMAT



Ragende Höhen, grüne Täler, blaue Wälder und die Höfe der Bergbauern - das ist unsere Alpen-Heimat!

Foto: Wien-Film.



Morgengrauen des 6. Juni! Aus Hunderten von Maschinen springen Tausende von Fallschirmjägern über der Kanalküste ab. Siegesicher spähen sie zu Boden. Da - die ersten, die den Boden Europas schon erreicht haben, zerreist es unter Donner und Feuer! Entsetzt sehen es die Fallenden: Deutsche Minenfelder! Aber unerbittlich zieht sie sie die Schwerkraft nieder, Meter um Meter, in einen sicheren Tod! Ein englischer Kriegsbericht schreibt darüber: „Es war die Hölle, die unverfälschte Hölle! Es war ein Schreckenstraum von zerfetzten Körpern, die durch die Minen in die Luft geschleudert wurden.“ ♦ Alba del 6 Giugno. Da centinaia di apparecchi migliaia di paracadutisti si lanciano sulla costa della Manica. Sicuri della vittoria s' approssimano alla terra, ma i primi che la raggiungono vanno in pezzi tra lampi e scoppi! Terrorizzati, i paracadutisti ancora in aria s' accorgono di scendere su un campo di mine. Ma la forza di gravità li trascina implacabilmente, metro per metro, verso una morte certa. ♦ V jutranji sivini 6. junija! Na obrežje Kanala se je spustilo iz stotin letal na tisoče padalcev. Zrli so na zemljo že kot zmagovalci. Pa glej - prvega, ki je dosegel evropska tla je z gromom in ognjem raztrgala mina. Osupli gledajo padalci nemška minska polja. Toda neizprosno jih vleče teža navzdol, meter za metrom, v gotovo smrt... ♦ Praskozorje 6. lipnja! Iz stotine strojeva skaču tisoče padobranaca nad obalom Kanala. Pobjedonosno gledaju k zemlji. Eto prvi, koji dodiruju europsko tlo, razkomadani su uz prasak i bljesak. Užasnuti gledaju padajući: Niemačka minská polja! Ali ih neumoljivo privlači zemljina teža, metar za metrom u sigurnu smrt!

Um Sein oder Nichtsein

6. Juni 1944. Das Oberkommando der deutschen Wehrmacht gibt

Der seit langem erwartete Angriff der Briten und Amerikaner auf die nordfranzösische Küste hat in der letzten Nacht begonnen. Wenige nach Mitternacht setzte der Feind unter gleichzeitigen heftigen Bomben im Gebiet der Seine-Bucht starke Luftlandverbände ab. Kurzzeitig später erschienen sich, geschützt durch schwere und leichte Kriegsschiff-Einheiten, zahlreiche Landungsboote auch gegen andere Abschnitte der Küste vor. Die Deutschen ließen sich an keiner Stelle überraschen. Sie nahmen den Kampf mit aller Energie auf. Die Luftlandtruppen wurden zum Teil schon beim Abprung e die feindlichen Schiffe bereits auf hoher See wirksam unter Feuer g Viele Fallschirmeinheiten wurden aufgegeben oder gefangen, andere vor henden Minen zerrissen. Trotz fortgesetzter heftiger Luftangriffe und Beschuss durch die feindliche Schiffsartillerie griffen die Geschütze des walles ebenfalls sofort in den Kampf ein. Sie erzielten Treffere auf Schl einheiten und den sich einnebelnden Landungsbooten. Der Kampf gegen sionstruppen ist in vollem Gange.

PER L'ESISTENZA.

BITI ILI NE BITI.

ZA BITI ILI NE BITI.

Zeichnungen: SS - Kriegsberichtler Zenzinger



Der Kampf der Giganten am 6. Juni! Bombergeschwader in Schlachtschiffgeschwader auf dem Meere, Bomben und Grössten Dimensionen... Und gegen sie der Eisenhagel der Europas, gefeuert aus unzähligen Rohren von gewaltigen Das war des Beginn der Invasion! ♦ Battaglia di giganti Stormi di bombardieri in aria, squadre da battaglia sul mare granate del massimo calibro.....contro di essi la grandine di fuoco dei difensori dell'Europa, vomitata da innumerevoli

hsein!

h Wehrmacht gibt bekannt:
und No Amerikaner gegen
begonnen Wenige Minuten
heftig Bombenangriffen
Kurze it später schoben
Einheiten zahlreiche feind-
er Küste vor. Die Abwehr
Kampf st mit aller Ener-
beim Alprung erfasst und
n unter Feuer genommen.
ungen, here von hochge-
Luftangre und schwerem
ie Geschütze des Atlantik-
Treffer auf Schlachtschiff-
Der Kampf gegen die Inva-

TI / NEBITI.
BITI.

Zenzing



Gezwungen von Stalins Befehl pflügen Tausende von Landungsschiffen trotz Sturm und schwerer See südwärts durch den Kanal... Da preschen deutsche Schnellboote, die "Teufel des Meeres", in ihre Rudel hinein, jagen ihnen Torpedos in die vollbeladenen Bäuche, bringen tausendfachen Tod. ♦ Spinti dagli ordini di Stalin, migliaia di battelli da sbarco navigano verso sud, attraverso la Manica, malgrado tempesta e mare mosso.....ma i "Demoni del mare", le motosiluranti germaniche, piombano tra loro, piantando i loro siluri nelle chiglie stracariche, seminando

la morte..... ♦ Na tisoče izkrcevalnih ladij plove, ker jih je prisilil Stalin s svojim poveljem, kljub viharju in razburkanemu morju, v južni smeri skozi Kanal. Tu prehitte njihov trop nemške hitre ladje "Morski vragi" ter izstreljujejo v njihove močno naložene trebuhe torpeda in povzročajo tisočerm smrt. ♦ Prisiljeni Stalinovom zapovedi, brazde tisuče brudova za izkrcavanje, kroz Kanal prema jugu, unatoč oluje i uzburkanog mora. Uto jure njemački brzi čamci "morski vragovi", usred njihovih čopora, izpaljujući svoja torpeda u krcate trbuhe i donoseći tisućima smrt.



ader in
und Gr
gel der
tügen
iganti
sul mar
randine
merevol

fuoco di gigantesche proporzioni. L' invasione è iniziata! ♦ Gigantiski boj 6. junija! Oddelek bombnikov na nebu, bojnih ladij na morju, bombe in granate največjih izmer... Proti njim pa železna toča evropskih branilcev ki se je vsipala iz neštetihih cevi ogromnega premera. To je bil pričetki invazije. ♦ Borba orijaša 6. lipnja! Bombaška jata u zraku. Sestavi bojnih brodova na moru. Bombe i granate največih razmjera... A protiv njih željezna tuča branitelja Evrope. izpaljena iz nebrojenih topovskih cevi ogromnih razmjera To je bio početak invazije!

Wer aber die Abwehr leistet, die Geschütze abfeuert, die Torpedos lenkt und mit blanker Waffe die Eindringlinge anfällt - das ist der deutsche Soldat, immer wieder der Grenadier! Er fühlt nur seine Wut, sieht nur seinen Feind. Jetzt Rache für den Terror an Frauen und Kindern! ♦ Il difensore, colui che spara il cannone, che scaglia i siluri, che assale l' invasore all' arma bianca - è sempre il soldato tedesco, il sempiterno fante! ♦ Kdo vodi obrambo, bruha ogenj iz topov, ravna s torpedi in napada na nož? Nemški vojak, že spet nemški grenadir! ♦ Tko upravlja obranom, izpaljuje i topove, torpeda i s hladnim oruzjem napada neprijatelja, to je njemački vojniki-uviiek opet njemački grenadir.





Morgengrauen des 6. Juni! Aus Hunderten von Maschinen springen Tausende von Fallschirmjägern über der Kanalküste ab. Siegesicher spähen sie zu Boden. Da - die ersten, die den Boden Europas schon erreicht haben, zerreißt es unter Donner und Feuer! Entsetzt sehen es die Fallenden: Deutsche Minenfelder! Aber unerbittlich zieht sie die Schwerkraft nieder, Meter um Meter, in einen sicheren Tod! Ein englischer Kriegsbericht schreibt darüber: „Es war die Hölle, die unverfälschte Hölle! Es war ein Schreckenstraum von zerfetzten Körpern, die durch die Minen in die Luft geschleudert wurden.“ ♦ Alba del 6 Giugno. Da centinaia di apparecchi migliaia di paracadutisti si lanciano sulla costa della Manica. Sicuri della vittoria s' appressano alla terra, ma i primi che la raggiungono vanno in pezzi tra lampi e scoppi! Terrorizzati, i paracadutisti ancora in aria s' accorgono di scendere su un campo di mine. Ma la forza di gravità li trascina implacabilmente, metro per metro, verso una morte certa. ♦ V jutrarnji sivini 6. junija! Na obrežje Kanala se je spustilo iz stotin letal na tisoče padalcev. Zrli so na zemljo že kot zmagovalci. Pa glej - prvega, ki je dosegel evropska tla je z gromom in ognjem raztrgala mina. Osupli gledajo padalci nemška minska polja. Toda neizprosno jih vleče teža navzdol, meter za metrom, v gotovo smrt... ♦ Praskozorje 6. lipnja! Izstotne strojeva skaču tisoče padobranca nad obalom Kanala. Pobjedonosno gledaju k zemlji. Eto prvi, koji dodiruju evropsko tlo, razkomadani su uz prask i blesak. Užasnuti gledaju padajući: Nijemška minska polja! Ali ih neumoljivo privlači zemljina teža, meter za metrom u sigurnu smrt!

Um Sein oder Nichtsein!

6. Juni 1944. Das Oberkommando der deutschen Wehrmacht gibt bekannt: Der seit langem erwartete Angriff der Briten und Amerikaner gegen die nordfranzösische Küste hat in der letzten Nacht begonnen. Wenige Minuten nach Mitternacht setzte der Feind unter gleichzeitigen heftigen Bombenangriffen im Gebiet der Seine-Bucht starke Luftlandeverbände ab. Kurz darauf schoben sich, geschützt durch schwere und leichte Kriegsschiff-Einheiten, zahlreiche feindliche Landungsboote auch gegen andere Abschnitte der Küste vor. Die Abwehr liess sich an keiner Stelle überraschen. Sie nahm den Kampf mit aller Energie auf. Die Luftlandetruppen wurden zum Teil schon beim Abprung erfasst und die feindlichen Schiffe bereits auf hoher See wirksam unter Feuer genommen. Viele Fallschirmeinheiten wurden aufgerieben oder gefangen, andere von hochgehenden Minen zerrissen. Trotz fortgesetzter heftiger Luftangriffe und schwerem Beschuss durch die feindliche Schiffsartillerie griffen die Geschütze des Atlantikwalles ebenfalls sofort in den Kampf ein. Sie erzielten Treffer auf Schlachtschiffeinheiten und den sich einnebelnden Landungsbooten. Der Kampf gegen die Invasionstruppen ist in vollem Gange.

PER L'ESISTENZA. BITI A I NEBITI.
ZA BITI ILI NE BITI.

Zeichnungen: SS - Kriegsbericht Zenzinger



Der Kampf der Giganten am 6. Juni! Bombergeschwader in der Luft, Schlachtschiffgeschwader auf dem Meere, Bomben und Granaten von grössten Dimensionen... Und gegen sie der Eisenhagel der Europäer, gefeuert aus unzähligen Rohren von gewaltigen Dimensionen. Das war des Beginn der Invasion! ♦ Battaglia di giganti in mare. Storni di bombardieri in aria, squadre da battaglia al mare, granate del massimo calibro...contro di essi la grandine di fuoco dei difensori dell' Europa, vomitata da innumerevoli



Gezwungen von Stalins Befehl pflügen Tausende von Landungsschiffen trotz Sturm und schwerer See südwärts durch den Kanal... Da preschen deutsche Schnellboote, die "Teufel des Meeres", in ihre Rudel hinein, jagen ihnen Torpedos in die vollbeladenen Bäuche, bringen tausendfachen Tod. ♦ Spinti dagli ordini di Stalin, migliaia di battelli da sbarco navigano verso sud, attraverso la Manica, malgrado tempesta e mare mosso...ma i "Demoni del mare", le motosiluranti germaniche, piombano tra loro, piantando i loro siluri nelle chiglie stracariche, seminando

la morte... ♦ Na tisoče izkrcevalnih ladij plove, ker jih je prisilil Stalin s svojim poveljem, kljub viharju in razburkanemu morju, v južni smeri skozi Kanal. Tu prehitajo njihov trop nemške hitre ladje "Morski vragi" ter izstreljujejo v njihove močno naložene trebuh torpeda in povzročajo tisočsmrt. ♦ Prisiljeni Stalinovom zapovedi, brazde tisoče brudova za izkrčavanje, kroz Kanal prema jugu, unatoč oluje i uzburkanog mora. Uto jure njemački brzi čamci "morski vragovi", usred njihovih čopora, izpaljujući svoja torpeda u krate trebuh i donoseći tisućima smrt.

Wer aber die Abwehr leistet, die Geschütze abfeuert, die Torpedos lenkt und mit blanker Waffe die Eindringlinge anfällt - das ist der deutsche Soldat, immer wieder der Grenadier! Er fühlt nur seine Wut, sieht nur seinen Feind. Jetzt Rache für den Terror an Frauen und Kindern! ♦ Il difensore, colui che spara il cannone, che scaglia i siluri, che assale l' invasore all' arma bianca - è sempre il soldato tedesco, il sempiterno fantel! ♦ Kdo vodi obrambo, bruhaj ogenj iz topov, ravna s torpedi in napada na nož? Nemški vojak, že spet nemški grenadir! ♦ Tko upravlja obranom, izpaljuje i topove, torpeda i s hladnim oruzjem napada neprijatelja, to je njemački vojnik-uvek opet njemački grenadir.



fuoco di gigantesche proporzioni. L' invasione è iniziata! ♦ Gigantici boji 6. junija! Oddelek bombnikov na nebu, bojnih ladij na morju, bombe in granate največjih izmer... Proti njim pa železna toča evropskih branilcev ki se je vsipala iz neštetihih cevi ogromnega premera. To je bil pričetek invazije. ♦ Borba orijaša 6. lipnja! Bombaška jata u zraku. Sestavi bojnih brodova na moru. Bombe i granate največih razmjera... A protiv njih željezna tuča branitelja Europe, izpaljena iz nebrojenih topovskih cjev ogromnih razmjera. To je bio početak invazije!



Indiens Nationalarmee erobert sich ihr Indien! Jeder Angriff macht Heimatboden frei. Granatwerfer beim Angriff. ♦ L'armata nazionale indiana alla conquista dell'India! Con ogni attacco viene liberato un pezzo di terra della Patria. Lanciagranate all'attacco. ♦ Indijska narodna vojska osvaja svoju Indiju. Metalci granat u napadu. ♦ Indijska narodna vojska, osvaja svoju Indiju. Bacači granata u napadaju.

Indiens Freiheits-Armee

*L'Armata della Libertà Indiana ♦ Indijska Osvobodilna vojska ♦
Oslobodilačka vojska Indije*

Mit eigenen Waffen, die Japan ihnen lieferte, erkämpft sich Indiens eigene Armee unter Subhas Chandra Bose den Weg zur Befreiung. Eine Maschinengewehr-Kompanie im Gefecht. ♦ L'armata indiana sotto la guida di Subhas Chandra Bose conquista con le armi, fornite dal Giappone, la sua libertà nazionale. Una compagnia di mitraglieri in combattimento. ♦ Z lastnim oružjem, ki jim ga je dobavila Japonska, si indijska vojska pripravlja pot v svoboda. Strojnična stotnija v boju. ♦ S vlastitim oružjem, koje im je Japan dobavljao, izvoštava si vlastita vojska Indije, put oslobodjenju. Jedna strojnična satnija u borbi.



Subhas Chandra Bose, der Führer der indischen Freiheitsarmee und der Indischen Nationalregierung, leitet selbst den Angriff seiner Truppen. Bose auf dem Flugplatz Shonan. ♦ Subha Chandra Bose, capo dell'Armata indiana di liberazione e del Governo nazionale indiano, dirige personalmente le sue truppe in combattimento. Bose allo aeroporto di Shonan. ♦ Subhas Candra Bose, voditelj indijske osvobodilne vojske in predsednik indijske narodne vlade, vodi sam napade svojih četa. Bose na letališču Shonan. ♦ Subhas Chandra Bose vodja indijske oslobodilačke vojske i indijske narodne vlade, lično upravlja napadajem svojih četa. Bose na uzletištu Shonan.

Solche Bilder sollen aus Indien verschwinden! Nicht länger sollen ein paar englische Militaristen und Kapitalisten dieses Volk versklaven! ♦ Scene come queste non dovranno più vedersi in India! Pochi militari e capitalisti inglesi non dovranno più tenere in schiavitù questo popolo. ♦ Takšne slike morajo izginiti iz Indije! Nič več ne bo tega naroda zaslužnjevala peščica angleških vojakov in denarnih mogotcev! Takve slike trebale bi, da nestanu iz Indije! Nekoliko engleskih militarista i glavnika ne smiju više ugnjetavati ovaj narod!



Motorisierte Einheiten der indischen National-Armee im Vormarsch zur Befreiung der Heimat. ♦ Unità motorizzate dell'armata nazionale indiana avanzano durante la lotta per la liberazione della Patria. ♦ Motorizirani oddelci indijske narodne vojske gredo osvoboditvi svoje domovine nasproti. ♦ Motorizirane jedinice indijske narodne vojske u napredovanju za oslobodjenje domovine.

Fotos: Transocean (4), H. H. (1)

Ivan Cankar: PUBLIKUM

Einst verirrt ich mich in ein Winkelkaffeehaus von der Art, die in dieser Gegend ziemlich häufig ist. Das Lokal ist niedrig und enge und trotz der Beleuchtung eigentümlich dämmerig; es riecht nach Schnaps und schlechtem Tabak, die Luft ist schwer und voll Modergeruch. Leute sitzen dort, still und böse; erst der Schnaps muntert sie auf, und dann leuchtet in den trunkenen Augen jenes schreckliche Licht: die Erinnerung an etwas, was längst im Traume gewesen ist, und eine Hoffnung, die nie in Erfüllung gehen wird.

Als ich in die Stube trat, erblickte ich hinter einem Tisch eine Frau, die zur Decke emporblickte und eine Zigarette rauchte. Ihre Frisur war ungewöhnlich hoch, ihr Haar oben heller als unten; sie trug eine helle rote Bluse, in den Ohren hatte sie grosse Ohrringe, wie sie bei Zigeunerinnen üblich sind, am Gelenk ein schweres Armband. Sie mochte schon an die Vierzig alt sein; die Falten im Gesicht, auf der Stirn und an den Augen waren nur notdürftig mit Schminke bedeckt. Ihr Blick passte aber gar nicht zur Frisur, zu den Ohrringen und zur Schminke; er war unstet, beinahe scheu und sehr kindlich.

Ich setzte mich zu ihr, zündete ihr eine neue Zigarette an, und bald kamen wir ins Gespräch.

Sie erzählte: Zuerst meinten sie, dass ich in der Manege reiten sollte; ich stand schon ganz fein auf dem Pferde, wenn es im Kreise lief, als ich aber die Leute erblickte, fiel ich in den Sand, und die Geschichte endete mit einem Monat Krankenlager. - Dann kamen Bitterkeiten und Armut - doch lassen wir das! Zum Schluss kam ich zu einem Unternehmer, der eine kleine Menagerie hatte. Dort blieb ich zwei Jahre.

Die Bude stand weit draussen in der Vorstadt. Eine anständige Seele verirrt nie hin, nur Gesindel. Im Sommer kamen wohl zuweilen Herren mit ihren Damen, sie lachten über alles, wie Greise über Kinderspielzeug; Meine Kunst schätzten sie nicht und, o Wunder: es tat mir im Herzen weh, dass sie sie nicht achteten, obwohl diese Kunst nicht gross war.

Die Menagerie war bescheiden; einige Affen, die immer hungrig waren, ein mit Sägespänen ausgestopftes Krokodil, das stank, und ein Löwe. Der Löwe war wirklich lebend, aber so alt und kläglich, dass er mich immer dauerte: ein Tier ist doch ein Tier; der Unternehmer produzierte sich mit ihm, der Löwe aber zitterte, und wenn die Vorstellung beendet war, verkroch er sich in die Ecke und war eitel Furcht.

Das alles war nur Zugabe. Der Glanzpunkt kam erst, wenn ich auf des Podium trat.

Der Unternehmer hatte eine Riesenschlange, einen Python, an die vier Meter lang. Ich kannte die Schlange und wusste, dass sie nicht viel taugte, schon weil sie immer hungerte. Faul, wie tot, lag sie in einen Knäuel zusammengeklumpt. Ich erschrak, als ich sie das erstemal erblickte. Sie war dunkel gestreift, feucht, und roch unangenehm; schon im Genick war sie stark wie mein Ellenbogen, nur mehr platt, faltig und weich, der Leib aber war ungleich stärker; ihre kleinen Augen schauten mich gerade an, verschlafen, doch so ruhig und geradeaus... "Tritt näher, ergreife sie sanft unter dem Kopfe, streichle sie!" meinte der Unternehmer.

"Den Dienst hast du angetreten, diene jetzt!" dachte ich bei mir, und berührte mit den Fingern jenen schmalen, platten, dreieckigen Kopf. "Wäre sie nur nicht so kalt!" durchfuhr es mich. Die Schlange rührte sich nicht und schaute mich nur an. "Ihr werdet euch bald aneinander gewöhnen!" lachte der Unternehmer. Als wir weggingen, legte sich ein Nebel vor meine Augen...

Wirklich gewöhnten wir uns bald aneinander, ich und jener lange, schwarze Python. Bange war mir ums Herz und bald hätte ich geweint, als ich das erstemal im hohen Käfig stand und draussen die Leute glotzten: faul und verdrossen lag der Python im Winkel, ganz ruhig, in einen Knäuel zusammengeklumpt. Ich stand dort im eng anliegenden, grellen Gewande, mit nacktem Halse und nackten Armen. Die Leute glotzten, der Unternehmer schaute mich zornig an.

Ich verbeugte mich vor den Leuten und lächelte sie liebenswürdig an, wie es sich geziemte. Dann trat ich zu ihm, der im Winkel eckig und schwarz lag und mich mit jenen toten, ruhigen Augen anschaute. Ich ergriff ihn mit einer Hand am Halse, mit der anderen tiefer, hob ihn auf und wickelte mir das dicke, schlüpfrige, schwarze Seil viermal um den Leib, so dass auf der Erde zu meinen Füßen nur noch eine Windung blieb. Der Kopf lag ruhig und kalt auf meiner nackten Schulter, ganz nahe der Wange; der Leib, vierfach um mich gewickelt, war schwer, rührte sich aber nicht. Ich stand ruhig und fror; die Leute schauten und glotzten. Wenn es mir genug schien und ich müde wurde, wickelte ich langsam den schweren Leib ab, und faul und eckig wie früher lag der riesige Knäuel auf der Erde.

Mit der Zeit gewöhnte ich mich an die Arbeit. Ich fror nicht mehr, empfand auch keinen Ekel und kein Grauen, wenn ich mir die Schlange um den Körper wickelte. Es kam mir nie in den Sinn, dass ich in jenen Augenblicken, wenn ich dort umwickelt stand, vollkommen in der Gewalt dieses schwarzen Seiles war. Es fiel mir nicht ein, dass Leben in ihm ist, tief verborgen, wie hinter dichtem Dunkel, und dass es unerwartet die Nacht durchbrechen könnte. Schliesslich langweilte ich mich nur noch; langweilte mich besonders deswegen, weil es mir schien, dass dieses Leben immerfort schlummern wird, bis zu dem Ende, da beide aufhören werden zu leben, der Python und ich...

Es war im Sommer, der Tag war heiss und schwül. Ich war müde und krank, als ich in den Käfig trat. Im Zuschauerraum waren wenige anwesend; einige weisse Strohhüte leuchteten, einige schwitzende Gesichter schauten mich an. Auch mir war sehr heiss; der Schweiss rann durch die Rinnen, die die Tränen gegraben hatten.

Ich trat zum schwarzen Knäuel, der dort faul, stumpf schlummernd lag; als ich ihn am Halse ergriff, schien es mir, dass sich unter meinem Daumen etwas rührte; ich dachte aber gleich, dass wohl nur meine Hand zitterte, wie nach heftigem Schluchzen oft noch die Lippen oder der ganze Körper erzittern. Ich hob ihn mit beiden Händen auf, und die Last erschien mir schwerer als je vorher. Da dachte ich: "Ich bin wohl müde von jenen traurigen Träumen, von den Erinnerungen!"... Wenn ich in den vier Windungen steckte, konnte ich den Kopf nicht senken; mein Hals war gespannt, und ich konnte die Gesichter der Zuschauer nur unterscheiden, wenn ich mit Anstrengung die Augen senkte. So konnte ich nie sehen, ob sich die letzte Windung zu meinen Füßen auf der Erde bewegte; an jenem Abend berührte plötzlich etwas meinen Fuss, und ich spürte eine eigentümliche schlüpfrige Kälte durch den Sammet meines Schuhs. Es mochten kaum einige Augenblicke vergangen sein, meine Müdigkeit war aber schon so gross, dass ich am ganzen Leibe zitterte. "Erhebe die Hand, höre auf!" dachte ich bei mir, doch die Hand hing am Leibe wie abgestorben. Die vorgeschriebenen Minuten schienen mir längst vorbei; die Brust war beengt, wie unter einem Stein; da rührte es sich leise auch auf der Schulter, auf dem Rücken und um die Lenden. Es durchfuhr mich ein Kälteschauer, dass mir die Zähne zu klappern begannen; es war kein Ent-

setzen, das einfache Gefühl der Kälte, als ob ich nackt im Schnee stände, ganz nackt und gefesselt. Die Windungen um meinen Leib zogen fester an, von der Schulter bis zu den Waden, und es durchfuhr mich ein Gefühl, das lediglich eine grosse Überraschung war. "Wie? Er lag doch immer tot, hatte nur so viel Leben, als ich es ihm gab - und siehe da, auf einmal hat er ein eigenes Leben, ganz eigen, dem meinigen fremd und viel leicht gar feind... Was steckt in dem Leben, wo will es hin? Was will es von mir?"

Die Windungen zogen immer fester an, ich atmete schwer und stossend, als ob mich jemand würgte. "Es ist an der Zeit, ich werde ihn abwickeln!" dachte ich bei mir, rührte aber keine Hand. Draussen sah ich niemanden, hörte aber gut einen Aufschrei und ein Gepolter. Dieser Schrei hatte den Python wahrscheinlich zornig gemacht, und er zog so fest an, dass mich für einen Augenblick, aber nur für jenen Augenblick, jähes Entsetzen durchfuhr, als ob mich acht kalte, stählerne Fäuste mit feindlicher, schlüpfriger Gewalt ergriffen hätten...

Als ich erwacht war, lag ich auf dem Bette. Ich lag noch zwei Monate, und als ich aufstand, war ich müde...

So erzählte sie, und als sie geendet hatte, zündete ich ihr eine neue Zigarette an. "Wie war es denn geschehen?" fragte ich.

"Als er mich am kräftigsten umspannte und mir die Seele schon in die Kehle stieg, kamen sie und zerhackten ihn auf meinem lebenden Leibe... Bis zum letzten Augenblick stand ich aufrecht, nur noch mit den Zehen berührte ich den Boden... Armer Publikum!"

"Wie?" fragte ich verwundert.

"Publikum! Jener Python hiess Publikum... der Unternehmer hatte ihm den Namen gegeben."

Sie schaute nur Decke empor mit ihren kindlichen Augen und war mit ihren Gedanken Gott weiss wo; der Zigarettenrauch wand sich um ihre hohe Frisur. Ich aber trank meinen Schnaps aus und verschwand, versunken in Gedanken, wie es doch einem Menschen einfallen konnte, einem schwarzen Python einen so sonderbaren Namen zu geben.

Ungefährlicher Meckerer

Eine Fridericus - Anekdote

Bei dem Bericht, der alljährlich über den Stand der Verwaltung abgelegt wurde, brachte einer der Staatsminister zur Sprache, dass in Berlin ein Mann sich in unerhört kühnen Reden über die Person des Königs erginge, und zwar in öffentlichen Gesellschaften, so dass die Sache sich zu einem unerträglichen Skandal entwickelt habe.

"Was sagte er denn?" fragte Friedrich.

"Sire, er spricht von Ihnen nur in Ausdrücken wie Tyrann, Despot und dergleichen. Es beseelt ihn offenbar ein ingrimmiger Hass."

"Und was ist das für ein Mann?"

"Er heisst..."

"Ich frage Sie nicht nach seinem Namen", fiel der König schnell ein, "daran liegt mir garnichts. Ich möchte wissen, was der Mann ist."

"Er ist ein Berliner Bürger."

"Sein Stand interessiert mich ebensowenig. Ich wünsche nur zu erfahren, über welche Mittel und Hilfsquellen er verfügt. Kann er zweimal hunderttausend Mann auf die Beine bringen?"

"O nein, Sire, er ist ein Privatmann, der von einigen tausend Talern Rente lebt und sonst kein Vermögen hat."

"Oh, das gibt mir meine Ruhe wieder. Sie begreifen, wenn dieser Mensch, der mich augenscheinlich nicht liebt, Heere gegen mich ins Feld stellen könnte, so müsste ich natürlich Massregeln ergreifen. Da er aber gänzlich machtlos ist, so kann ich ihn ruhig weiter schimpfen lassen."



Der Erfolg jeder Mehrleistung wird noch gesteigert durch haushaltenden Verbrauch der erzeugten Güter. Wenn deshalb niemand mehr kauft, als er braucht, dann werden nicht wenige alles, sondern alle genug erhalten. - Dies gilt ebenso für DARMOL, das auch heute in steigendem Masse hergestellt wird.

DARMOL-WERK
Dr. A. & L. SCHMIDGALL
WIEN



Milei ist „milchgeboren“. Es wird aus entrahmter Milch gewonnen. Milei tauscht das Ei aus. Seine back- und küchentechnischen Eigenschaften sind bekannt.

Milei

der milchgeborene Ei-Austauschstoff



Beispiele mit Bauanleitung

Karl Galster, Zerstörer	M. 1:200, RM 1.20
Prz. Eugen, Adm. Hipper, Blücher	
Schwere Kreuzer	M. 1:200, RM 2.80
Scharnhorst, Schlachtschiff	M. 1:200, RM 2.80
U 31, U-Boot	M. 1:200, RM 0.85
S 8, Schnellboot	M. 1:200, RM 0.75
M 1, Minensuchboot	M. 1:200, RM 0.75
Nürnberg, Leichter Kreuzer	M. 1:200, RM 2.10
Schulschiffe, Zerstör., U-Boote, Schnellboote und Sonderschiffe	M. 1:500, RM 1.80
Lützow, Adm. Graf Spee, Adm. Scheer, Schwere Kreuzer	M. 1:500, RM 1.10
Adm. Hipper, Schwer. Kreuzer	M. 1:500, RM 1.10
Gneisenau, Schlachtschiff	M. 1:500, RM 1.10

Durch den Buch- und Fachhandel zu beziehen

ROBERT LOEF VERLAG BURG MAGDEB.

Tsushima

Ein Tatsachenbericht aus dem russisch-japanischen Krieg 1905 Von General Noskoff

Inhalt des bisher erschienenen Teiles:

Bis etwa 1850 liegt Japan als friedliche, fast unbekannte Inselgruppe in fernem Ozean. Seine Lage aber, seine Reichtümer und seine Menschenkraft reizen die Ländergier der imperialistischen Staaten, besonders der USA und Englands. 1853 erzwingt der USA-Admiral Perry die Öffnung der Landes für die Fremden.

Japan stellt sich in der "Meiji-Ära" auf die Erfordernisse der Neuzeit um. Mit vielen jungen Japanern geht Heihakiro Togo nach England, wird dort Seeoffizier. Mit einer modernen Flotte kann Japan seine Interessen im Fernen Osten anmelden. Das führt zu Konflikten mit China, dessen geheime Herren die Angloamerikaner sind, sowie mit Russland, das an der Ozean drängt. In Port Arthur regiert "der Grosse Herr" Admiral Alexejew. Er trifft keine Vorbereitungen für den Krieg, und Japan hat daher gute Erfolge mit Angriffen auf Port Arthur. Die Festung wird eingeschlossen und schliesslich genommen. Inzwischen aber ist das russische "Zweite Stille-Ozean-Geschwader" aus der Ostsee rund um die Erde nach Ostasien unterwegs. Wird es die Entwicklung noch aufhalten?

Ein chiffrierter ausführlicher Bericht nach St. Petersburg ist die Folge der schlaflosen Nächte, die ihn an der Indochinesischen Küste gequält haben.

In nüchternen, klaren Worten versucht er, die nächsten Berater des Zaren zur Vernunft zu bringen. Er schlägt ihnen einen neuen Plan vor: die Flotte soll nicht weiterlaufen, sie soll als ständige Bereitschaft und Bedrohung aus der Ferne benutzt werden, um möglichst günstige Friedensbedingungen von Japan zu erzwingen.

Die Antwort des Zaren.

Der grosse rote Stern, der die Seefestung Wladiwostok, das Endziel seines Unternehmens, auf der Wandkarte seiner Kommandantenkajüte darstellt, zieht ständig seine Blicke auf sich. Die Durchfahrtstrassen, die die japanischen Inseln vom asiatischen Festland trennen und die Wasserwege zwischen den Inseln selbst sind Gegenstand seines stundenlangen Grübelns, das er sorgfältig vor seiner Umgebung zu verbergen sucht.

Aber alles auf dieser Erde hat ein Ende.

So wird ihm eines Tages die Ankunft des Kutters gemeldet, der ein chiffriertes Telegramm aus Petersburg überbringt.

"Setzen Sie sich hin", sagt Roschjstewski dem Flaggleutnant, der ihm das Telegramm vorlegt, "und entziffern Sie es sofort."

Dass es die langersehnte Antwort auf seine letzte Mahnung zur Vernunft ist, darüber hat er in diesem Augenblick keinen Zweifel.

Während der Flaggleutnant mit der Dechiffrierung beschäftigt ist, versucht Roschjstewski den Sinn der Antwort vorweg zu erraten. Nervös schreitet er auf und ab.

"Nein", sagt er schliesslich, "so viel Mut werden sie nicht aufbringen, um auf ihren Unsinn zu verzichten..." Er macht vor dem Schreibtisch halt.

"Nun? Wie weit sind Sie?" fragt er ungeduldig.

"Es bleiben nur noch wenige Gruppen zu entziffern", antwortet der Offizier, "aber mit dem Hauptteil bin ich fertig."

"Und der lautet?"

"Seine Majestät", liest der Leutnant, "hat geruht zu befehlen, an dem ursprünglichen Plan festzuhalten. Wladiwostok bleibt weiterhin das Endziel der Ihnen unterstellten Seestreitkräfte."

Der ganze Aufwand an Logik und kühlen Begründungen des Führers des Geschwaders erwies sich als überflüssig. Die Ratgeber Nikolaus II. und er selber zogen es vor, bei dem alten Schema zu bleiben und das Geschwader aufs Spiel zu setzen.

Das Ei des Kolumbus.

Mitte Mai erhält die Welt die Nachrichten über die Roschjstewski-Flotte. Ueber Kabel und Draht wird nach allen Seiten berichtet, dass das Zweite Pazifik-Geschwader der Russen endgültig die Gewässer von Indochina verlassen hat, und dass es den nordöstlichen Weg eingeschlagen haben soll.

Kurz darauf kommt nach Tokio eine Meldung aus dem Seegebiet der Philippinen, nach der die Flotte des Zaren die Strasse zwischen den Philippinen und der Insel Formosa passiert hat.

Man horcht überall auf, und in Japan zweifelt jetzt keiner der Untertanen des Tenno daran, dass nur noch wenige Tage vergehen werden, bis man von der grössten Seeschlacht der Weltgeschichte hören wird.

Mit mustergültiger Ruhe und beispielhafter Selbstbeherrschung erwartet das japanische Volk die heran-nahe Entscheidung. Nirgends ist Aufregung zu beobachten. Das normale Leben geht seinen gewohnten Gang. Es sieht so aus, als ob sich der gesamten Nation ein fester Vertrauen gebender Zuspruch eingeprägt hat:

"Der alte Togo steht an der Spitze unserer Seestreitkräfte. Er wird die Sache sicher schaffen. Noch nie hat er versagt!"

Heftige Auseinandersetzungen finden innerhalb der Europäer in Japan statt. Ein Teil ihrer Vertreter ist überzeugt, dass Roschjstewski die nordjapanischen Seestraszen Tsugaru oder Soja benutzen werde, um unter möglichst geringen Verlusten nach Wladiwostok durch-zubrechen.

Für die japanische Flotte werden Dutzende der verschiedenartigsten Vermutungen ausgesprochen. Es gibt keinen Raum im japanischen Meer, in dem man die auf der Lauer liegenden Schiffe Togos nicht vermutet. Das geht so lange, bis endlich die authentischen Meldung berichtet, dass Admiral Togo das Gros der japanischen Seestreitkräfte in dem koreanischen Hafen von Masampo versammelt habe.

Man schaut auf die Karte. Sie zeigt den südlichen Teil von Japan. Die kleine Insel Tsushima, die gegenüber Masampo liegt, sperrt hier die breite Durchfahrtstrasse in das japanische Meer.

Von Masampo aus beherrscht Togo gleichzeitig den Raum südlich der japanischen Inseln sowie den des gesamten japanischen Meeres.

Das ist das von Togo gefundene "Ei des Kolumbus"! Allen Streitenden leuchtet das sofort ein, als ihnen diese Nachricht bekannt wird.

Die bangen Stunden von Masampo.

Trotz der grossen Erfolge, die er im abgelaufenen Jahr des Ringens um Port Arthur für sich und seine Flotte erreicht hat, bleibt Togo derselbe bescheidene Mann. Er ist der Ruhige, Schweigende, der er seit dem Beginn seiner Laufbahn gewesen ist.

Vergeblich versuchten ihn die Schmeichler während seiner dienstlichen Aufenthalte in Tokio zur Beredsamkeit zu bewegen. Sie brannten darauf, etwas von seinen Plänen zu erfahren. Aber er liess nichts darüber verlauten. Wenn aber die Neugierigen zu aufdringlich wurden, wenn sie unbedingt von ihm etwas über seine weiteren Absichten hören wollten, dann erhellte ein rätselhaftes Lächeln sein Gesicht, und es folgte die kurze Antwort:

"Ich will den Gegner vernichten!"

Am 26. Mai erreicht die Spannung auch im Stabe Togos ihren Höhepunkt. Unter den Meldungen der Agenten des Nachrichtendienstes ist eine kurz, aber dafür besonders inhaltsschwer:

"Roschjstewski-Geschwader hält Kurs auf die Koreastrasse."

Mit leuchtenden Augen betrachten die Offiziere den Raum auf der Karte, den Raum um die Insel Tsushima. Er ist in viele Quadrate eingeteilt und jedes dieser Quadrate wird im ständigen Beobachtungsdienst von den schnellen Erkundungsschiffen durchlaufen.

Bei allen Offizieren herrscht die Ueberzeugung, dass ein Verpassen beim Auftauchen des Gegners vollkommen ausgeschlossen ist.

Als der Abend kommt und die Offiziere des Stabes in recht schlechter Laune beieinander sitzen, meldet sich der Nachrichtenoffizier.

"Was gibt es?"

Man eilt ihm entgegen.

"Bringen Sie eine etwas erfreuliche Meldung?"

Der Offizier macht eine trostlose Geste, und dann liest er den Wetterbericht vor:

"Dichter Nebel dringt in den Raum südlich der Tsushima-Insel und in die Koreastrasse ein."

Für einen Augenblick verstummt alles.

Das Schlimmste, was Togo in dieser Lage gemeldet werden könnte, ist Wirklichkeit geworden. Nebel! Das ist die einzige Chance für Roschjstewski, die die Möglichkeit schaffen kann, der Schlacht zu entkommen!

Es wird unverzüglich Togo Bericht erstattet.

Aber der Admiral empfängt auch diese höchst unerfreuliche Meldung, ohne mit der Wimper zu zucken. Es ist, als wollte er durch seine äusserliche Gleichgültigkeit sagen:

"Es ist natürlich ein Pech. Aber Pech muss in Kriegen mit in Kauf genommen werden."

Man soll nicht verzweifeln.

Noch mehr denn je ist jetzt Togo der Meinung, dass Roschjstewski die Chance, die ihm die Natur so plötzlich bietet, nicht versäumen wird. Der östliche Arm der Koreastrasse ist über hundert Kilometer breit. Mit Glück und Geschick kann die russische Armada auch bei erhöhter Aufmerksamkeit des Ueberwachungsdienstes der Japaner unbemerkt nach Norden entweichen.

Und wenn der Nebel die Bewegung des Gegners auch im japanischen Meer begünstigen würde, dann ist das Unglück unabwendbar. Der umjubelte Einzug der Armada in Wladiwostok würde Tatsache werden.

"Das Schlimmste ist", grollen die Offiziere des Admiralstabes, "dass wir vollkommen ohnmächtig sind, etwas zu unternehmen. Dieses passive Warten kann zermürben!"

Noch viel unglücklicher fühlen sich die Kommandanten der Spezialschiffe; im milchigen Nebel geht ihre Jagd hin und her, ohne irgendwelche Spur des Gegners entdecken zu können.

Jeder von ihnen weiss, in welche peinliche Lage sie ihren Admiral versetzen, falls sie den Gegner verpassen. Kapitän Narigawa vom Spezialschiff "Shinano Maru" hat alle Leute, die besonders gute Augen haben, auf die Kommandobrücke geholt. Sie sollen ihm helfen, den Feind auch in Nacht und Nebel aufzustöbern.

Es ist ein schwerer Dienst. Alle nehmen ihn auf sich, aber vergeblich. Die Uhren zeigen schon drei Uhr nachts, und man hat nichts beobachten können.

Sorgenvolle Gedanken gehen durch Narigawas Kopf:

"Hat die Armada die Quadrate, die er zu überwachen hat, schon passiert?... Läuft sie etwa schon an der Insel Tsushima vorbei?... Vielleicht hat sie schon das freie japanische Meer erreicht und dampft, was das Zeug hält, nach Wladiwostok?"

Eine Entdeckung, die wenig Freude macht

Plötzlich ruft einer der Beobachter:

"Herr Kapitän! Herr Kapitän! Lichter!..."

Mit einem Satz ist Narigawa neben diesem Mann.

"Wo? Wo siehst du Lichter?"

"Dal... Dal... Dort sind sie!..."

Das Herz des Kapitäns schlägt heftig. Als er Auge und Glas richtig eingestellt hat, sieht er - der Mann hat recht! -, dass ganz in der Nähe tatsächlich der blasse verschwommene Schein elektrischer Lichter schimmert.

"Grosse Götter!" denkt Narigawa, "schenkt ihr mir das Glück, den Feind zu entdecken?"

Mit äusserster Vorsicht pürscht er sein Schiff an die Lichter heran, um Näheres auszukundschaften.

Er folgt den Lichtern. Als es heller zu werden beginnt, gelingt es dem Japaner, die Umrisse des Schiffes genauer zu erkennen.

"Es ist ein russisches Hospitalschiff", sagt er zu dem neben ihm stehenden Ersten Offizier, "ich sehe keine Geschütze..."

"Herr Kapitän!" unterbricht ihn der Offizier, "das Schiff gibt Signale!"

Gespannt beobachten beide eine Weile das Aufblitzen der elektrischen Lampen des Schiffes, dann blickt Narigawa scharf in das Gesicht seines Nachbarn.

"Wissen Sie, was das bedeutet?" stellt er ihm die Frage.

Ehe der Offizier dazu kommt, ihm zu antworten, setzt Narigawa schon rasch hinzu:

"... Es müssen sich noch andere russische Schiffe in der Nähe befinden. Die Signale gelten ihnen. Das Hospitalschiff hat im Nebel den Anschluss verloren... Jetzt sucht es ihn..."

"Wo können sich die anderen gegnerischen Schiffe befinden? Die Entdeckung dieses Hospitalschiffes löst unsere Aufgabe nicht", sprach er seine Gedanken weiter aus. "Die Hauptkräfte des Gegners... sie können schon weit vorne sein."

Mit einer entschlossenen Geste sagt er dann: "Wir werden weitersuchen. Der Nebel beginnt sich zu lichten."

Das Hospitalschiff wird fest im Auge behalten, aber die Bemühungen gehen weiter mit dem sorgfältigsten Absuchen des gesamten angrenzenden Raumes.

Wenn die Götter mithelfen.

Ueber eine Stunde dauert schon wieder das vergebliche Hinundherjagen. Es kann in der Wasserwüste nichts Verdächtiges beobachtet, nichts von Bedeutung festgestellt werden.

Niedergeschlagenheit spiegelt sich in den Gesichtern der Offiziere und Mannschaften.

Der Kapitän selbst ist durch den Misserfolg stark beeindruckt. Er blickt düster in die Ferne, aber die Kommandos, die er jetzt erteilt, zeigen, dass er das Suchen einstellen will, dafür aber die Absicht hat, das Hospitalschiff einzuholen.

Die "Shinano Maru" beschleunigt die Fahrt und läuft direkt dem Hospitalschiff nach, das von Zeit zu Zeit aus dem dünner gewordenen Nebel auftaucht.

Die Entfernung vermindert sich rasch, denn die "Shinano Maru" ist ein sehr schneller Hilfskreuzer. Mit der Verminderung der Entfernung verbessert sich die Stimmung des Kapitäns und seiner Untergebenen. Jedermann hofft, durch ein Verhör der Mannschaft des Hospitalschiffes doch etwas Nützliches zu erfahren.

Mit einemmal reisst backbord plötzlich die Nebeldecke ganz auf. Sofort greift alles auf der Kommandobrücke zu den Ferngläsern, und gleich darauf überstürzen sich ihre Stimmen:

"Da sind sie!... Eins, zwei, drei... Eine ganze Menge!"

Kapitän Narigawa nimmt mit brennenden Blicken die langen silbernen Kiellinien in sich auf: ja das sind sie, die plötzlich festgestellten russischen Kriegsschiffe.

Dass es Kriegsfahrzeuge sind, dass es die Roschjestschewski-Flotte ist, beweisen ihm die Umrisse der Schiffe, die sich jeder Offizier, jeder Mann schon seit Monaten genauestens eingeprägt hat.

Das Herz des japanischen Kommandanten klopft, und seine Offiziere sind nicht minder erregt.

"Wir fahren ja mitten in dem feindlichen Geschwader!" sagt erschüttert einer der feindlichen Offiziere.

Ein überglückliches Lächeln strahlt auf Narigawas Gesicht.

"Ja Kameraden! Das heisst Glück haben!" Er schlägt dem Ersten Offizier freudig auf die Schulter.

"Aber jetzt keine Sekunde verlieren..."

Er schreibt schnell die Meldung an Admiral Togo nieder und drückt das Papier in die Hand des Ersten Offiziers:

"Chiffrieren Sie und lassen Sie sofort funken!"

Der Feind in Sicht.

Um fünf Uhr früh des 27. Mai 1905 läuft auf der "Mikasa", dem Flaggschiff des Admirals Togo, ein Funkspruch ein, der gewaltige Aufregung verursacht.

Es ist die Meldung der "Shinano Maru":

"Der Feind ist im Quadrat 203 entdeckt worden."

Togos Adjutant stürzt in die Kajüte des Admirals.

"Herr Admiral!" meldet er mit erregter Stimme, "das russische Geschwader ist gefunden!"

Togo lächelt dem Offizier zu. Er erhebt sich und geht an den Kartentisch.

"Wo ist es gesichtet worden?"

"Hier, Herr Admiral; Hilfskreuzer "Shinano Maru" meldet: im Quadrat 203!"

Er überreicht die Meldung. Einige Sekunden betrachtet Togo das so wichtige Telegramm, dann tritt er mit dem Zirkel in der Hand an die Karte. Er bewahrt auch in diesem entscheidenden Augenblick seine gewohnte Ruhe.

"Er muss Nerven aus Stahl haben!" denkt bewundernd der Adjutant, während er dem Zirkel des Admirals auf dem Messblatt folgt.

Nachdem Togo eine Weile in Gedanken verharret, legt er den Zirkel aus der Hand und wendet sich dem Offizier zu.

"Ich danke Ihnen", sagt er. "Die Meldung ist höchst erfreulich. Ich möchte sofort den Kommandanten der "Mikasa" sprechen."

Die Aufstöberung der Roschjestschewski-Flotte auf dem Wege nach dem östlichen Kanal der Koreastrasse ist für den japanischen Admiral von ausschlaggebender Bedeutung. Sie bestätigt in vollem Umfang seine Erwartungen und die entsprechend getroffenen Vorbereitungen.

Togo hat stets damit gerechnet, dass es ihm gelingen würde, Roschjestschewski im nördlichen Ausgang des Kanals zum japanischen Meer zum Kampf zu stellen. Es ist sein Wille, den Gegner in dieser Gegend zu packen und vernichtend zu schlagen.

Ueber den bevorstehenden Kampf zerbricht er sich im Augenblick nicht den Kopf. Er hat sein bestes getan, um möglichst alle verfügbaren Kräfte bei Masampo zu sammeln. Wenn er auch an grossen Schlachtschiffen nicht viel stärker als sein Gegner ist, so ist die Zahl der Kreuzer, die er in die kommende Schlacht führen wird, vielleicht die dreifache wie die des russischen Admirals. Zu dieser Macht kommen noch über hundert Torpedoboote, von denen der Gegner kaum ein Zehntel besitzt.

Die Geschwindigkeit seiner sorgfältig überholten Schiffe ist ganz bestimmt bedeutend höher als die der gegnerischen Einheiten, die die erschöpfende Fahrt um den halben Erdball hinter sich haben.

Auch die artilleristische Wirkung der japanischen Einheiten ist ohne Zweifel der russischen überlegen.

So hat er als Führer und Soldat seinerseits alles getan, um die Schlagkraft der ihm anvertrauten Flotte bis zum Äussersten zu steigern.

Das Weitere liegt in den Händen höherer Mächte, die über das Schicksal der Menschen und Nationen bestimmen.

"Da sind sie alle..."

Um 7 Uhr früh ist in Tokio auch das Hauptquartier des Tenno über den Tagesplan des Befehlshabers der Vereinigten Flotte durch eingehende Depeschen unterrichtet.

"Ich erhalte soeben", lautet Togos erster Funkspruch, "die Nachricht, dass die feindliche Flotte gesichtet wurde. Unsere Geschwader werden sofort auslaufen. Das Wetter ist klar und schön, doch herrscht starker Seegang."

Von seinen zahlreichen schnellen Kreuzern ständig über die Formierung und die Bewegungen der Roschjestschewski-Flotte funktelegrafisch unterrichtet, steuert Togo

dem Raum zu, den er für die Abrechnung mit dem Gegner bestimmt hat.

Der Nebel im Ostkanal der Koreastrasse ist verschwunden, so dass es auch für den russischen Admiral und seine Kommandanten keine Zweifel mehr gibt, dass rettendes Ausweichen nicht mehr möglich ist.

Gegen 2 Uhr nachmittags geschieht das Unvermeidliche...

Zum erstenmal erblicken beide Admirale, Togo wie auch Roschjestschewski, die langen Kiellinien der feindlichen Kriegsschiffe.

Die Ferngläser an den Augen, beobachten die Offiziere des russischen Flaggschiffes "Suworow" das Auftauchen des Gegners. Am fernen Horizont können sie immer neue japanische Einheiten feststellen.

Man debattiert eifrig über die Frage, ob es die gesamte Flotte der Japaner oder nur ein Teil von ihr ist.

Wie ein Bann legt es sich über die Russen, bis Roschjestschewski den Überlegungen ein Ende setzt, indem er dem sich in seiner Nähe befindenden Kommandanten des Schlachtschiffes zuruft:

"Sie sind alle da..."

Mit diesen Worten drückt er die Ueberzeugung aus, dass ihnen der überwiegende Teil der japanischen Streitkraft gegenübersteht. Es kann ja auch nicht anders sein.

Die japanischen Admirale sind erfahrene Seestrategen, die sich die Zersplitterung ihrer Kräfte in einen so schwerwiegenden Fall nicht erlauben. Wenn nun aber Togo in der heranrückenden Schlacht sein Gegner werden soll, so unterliegt es schon gar keinem Zweifel, dass er die ganze Wucht der japanischen Seemacht einsetzen wird.

Er wird danach trachten, den Gegner mit einem Schlag zu zertrümmern. Er, Roschjestschewski, würde ja selbst nur so und nicht anders handeln.

Das grosse T.

Eine brennende Frage ist es, die die Umgebung des russischen Admirals beschäftigt: man sucht den Gedanken zu erkennen, der der Taktik des japanischen Admirals zugrunde liegt.

"Togo bevorzugt das Manöver", meint einer der älteren Offiziere, "durch das er die T-Stellung gewinnen kann."

DIE „GRAUEN HECHTE“

Eine Jungengeschichte von Hans A. Blau

Aa - a - lepp, lepp, lepp - schallt es über den See, und die Seitentäler werfen ein vielstimmiges Echo zurück. Also rein ins Wasser, jetzt müssen sie ja wohl mit ihrem unbesiegbaren Schlachtschiff kommen. Wir hatten nämlich eine Wette mit den "Grauen Hechten" abgeschlossen, dass wir - vom Stamme der "Störtebecker" - ihren Kahn auf hoher See erobern und seine Mannen elend ersaufen würden.

Die "Grauen Hechte" hatten ihre Kartoffelbäuche geschüttelt vor Lachen und behauptet, unser Seemannsgarn reiche für alle Spinnräder der mecklenburgischen Küste. Also gut, sagten wir, wetten wir um - was denn? Um ein ganzes Dutzend Räucheraale. Ein saftiger Handschlag, die Wette galt. Und jetzt war es so weit. Mit acht Mann Besatzung bewegte sich der olle Fischerkahn schwerfällig wie ein Nilpferd auf der Mitte des Sees. Vier Gefangene und den Kahn als Beute mussten wir ans Land bringen, dann war die Beute gewonnen. Aa - a - lepp, lepp, lepp - das ist das Signal zum Angriff.

Wir brechen durch den übermannshohen Strandhafer und gleiten lautlos ins Wasser. Ein Dutzend Mann gegen unsere acht und einen schäbigen, stinkenden Kasten nach Hause bringen, ha, eine Kinderei für die "Grauen Hechte". Mit Schlachtgebrüll und Kampfgeschrei schwimmen wir so weit an das Boot heran, wie die schlechtesten Schwimmer von uns tauchen können. Wenn Hai den Ruf "U - aaah!" ausstösst, dann ist der Unterwasser-Angriff fällig.

Da stehen sie nun im Boot mit ihren Bohnenstangen, Weidenstöcken und uralten Paddeln, wie die Seeräuber im Bilderbuch, und warten anscheinend, bis wir die Finger auf den Bootsrand legen, damit sie draufschlagen können, und wir wie die Schnaken ins Wasser fallen. "Elende Seehyänen vom Stamme Störtebeckers, seid ihr zum letzten Gang bereit?" brüllt Quappe über das Wasser. Ein wütendes Gekläff fällt uns an. Wild gestikulierend stehen sie im Boot und fuchtelten mit ihren Kriegswaffen in der Luft herum.

So, jetzt haben wir das Boot eingekreist. "Uaah!" schreit Hai los, und wir erwidern nach Leibeskräften. Schaurig hört sich das an, als ob eine Herde Walrosse abgeschlachtet würde. Bis auf fünf Meter schwimmen wir an das Boot heran, da brüllt Hai ein zweites Mal. Wir hören nur noch das "U - - - !" dann sind wir schon mit vollgepumpten Lungen untergetaucht.

Sechs von uns beschäftigen währenddessen die Besatzung, indem sie gefährliche Vorstösse machen und sich ruhig mal auf die Finger klopfen lassen. Wir andern hängen wie die Kletten unter dem teerverschmierten, dicken Bootsbauch. Wir setzen die rechte Schulter an und werfen mit einem kräftigen Ruck den Kasten so urgewaltig nach

Die japanische Flotte dampft jetzt tatsächlich in fast rechtwinkelig gerichtetem Marsch auf die Richtung zu, in der die russische Armada läuft. Es sieht so aus, als ob die japanischen Geschwader sperrend den weiteren Weg der Russen verlegen und eine Position erreichen wollen, die ihnen die Möglichkeit geben soll, das Feuer ihrer Geschütze auf das führende Schiff der Russen, das Schlachtschiff "Suworow", stärkstens zu konzentrieren.

Die Entfernung ist zwar noch zu gross, um das Feuer zu eröffnen, aber sie vermindert sich zusehends. Schon in einer Viertelstunde kann die Hölle aufbrechen, das russische Admiralschiff kann zum Ziel der schwersten Artillerie der Backbordlinie der gesamten japanischen Flotte werden.

Roschjestschewski setzt noch eine Weile die Beobachtung des Gegners fort, doch dann lässt er das Fernglas sinken: es ist Zeit, die offene Kommandobrücke zu verlassen und sich in den Kommandoturm zu begeben. Es wäre sehr unvorsichtig, das Schicksal herauszufordern und die Führung der Flotte schon von den ersten Schüssen des Gegners abhängig zu machen.

Langsamem Schrittes verlässt der Admiral die Brücke, er steigt die Treppe hinab, die zu dem gepanzerten Kommandoturm führt.

Da wird ihm die Meldung erstattet:

"Die Spitze der in Kiellinie fahrenden Schiffe hat den Kurs geändert!"

Roschjestschewski macht Halt. Dann lässt er sich genau unterrichten. Ein Erstaunen überfliegt sein ernstes, strenges Gesicht.

"Der Japaner geht auf Passierkurs?!" bemerkt er flüchtig.

"Jawohl Exzellenz. Es scheint so zu sein..."

Täuschung?

Die Beobachter an Bord des russischen Flaggschiffes "Suworow" haben bald keine Zweifel mehr, dass der Gegner die Absicht hegt, backbord im Gegenkurs, den regelrechten Passierkurs, zu laufen. Mit einer gewissen Befriedigung stellt man das fest; denn der Passierkurs bietet viel weniger Gefahren für "Suworow", als die konzentrische Beschiessung aus der T-Stellung.

(10. Fortsetzung folgt.)

Backbord, dass er beinahe umgeschlagen wäre. Klatschend fallen die Mannen neben uns ins Wasser. Sieg! Sieg! Mit Mann und Schiff und Wagen hat sie der Hai geschlagen!

Ein wildes Schlachtbild finden wir an der Oberfläche vor. Knäuel im Boot, im Wasser, umherschwimmende Kriegswaffen, Ran an das Boot! Wie sie verschwinden, die feigen Seehunde, alles lassen sie im Stich, sogar ihre Barke. Nur noch Klaus, der erste Störte, ein baumlanger Riese steht wie ein Mast am Bug und rührt sich nicht vom Fleck. Wir klettern in das Boot und stürzen uns auf ihn, den gefährlichsten und gefürchtetsten der ganzen Horde. Mensch, der Kerl grient ja noch, lässt sich vertrimmen und blaue Flecke boxen, ohne sich zu wehren. Aha, jetzt macht er das Maul auf und - hören wir recht? - fängt an zu zählen: "Zwei, vier, sechs, acht, zehn auf einen Schlag! brüllt er, schüttelt uns wie ein nasser Hund ab und springt mit einem unheimlichen Satz unter dröhnendem Gelächter in die See.

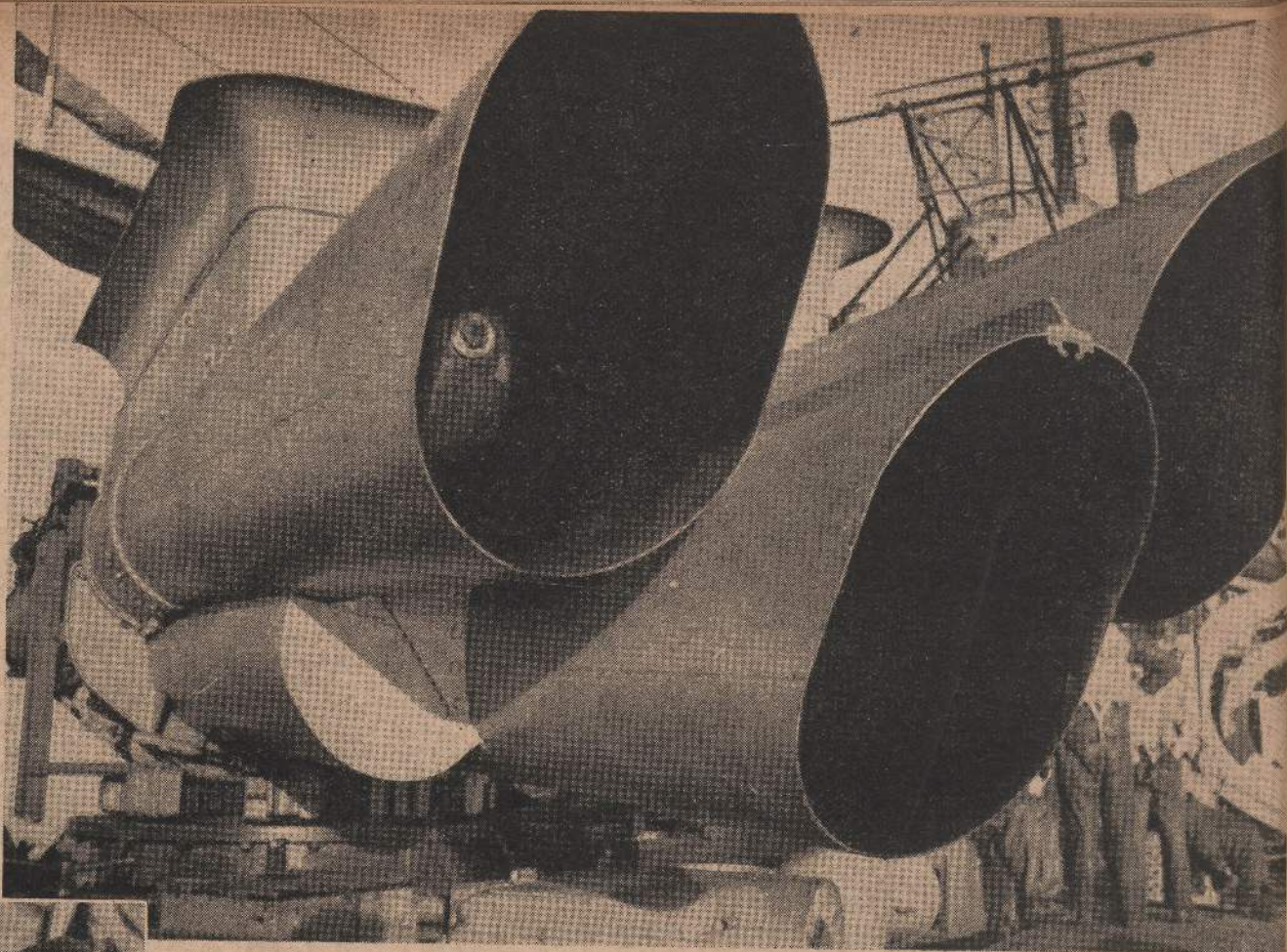
Wir haben gesiegt, der Feind ist spurlos verschwunden. Los, in die Riemen gelegt, am Lande harren unser zwölf frische, graubraune Räucheraale. Wird das ein Siegesfest werden! Doch woher kommt denn das viele Wasser im Boot, das ist ja das reinste Planschbecken? Hai kriecht am Boden herum. Da, wo Klaus gestanden hat, gluckst es herein. Ein handgrosses Loch. Deshalb hat der Kerl wie ein Klotz dagestanden! Mit seinen riesigen Flossen hat er das Loch dichtgehalten. "Der Kahn ersäuft," stellen wir fest.

Auf diesen Augenblick hat die Besatzung gelauert. Schon stürmen sie wieder an. Wir kriegen den Kahn nicht heil ans Land, was sollen wir tun? "Alles raus dem Kasten", ruft Hai, "und keinen rankommen lassen!" Wir ziehen einen Kordon, der Kahn darf uns nicht absacken, sonst haben wir verloren. Hai steht jetzt auf dem Loch und lenkt die Schlacht. Ein grosses Paddel schwingt drohend über seinem Kopf, sobald sich der Feind nähert. Seine Hechte schnellen hin und her, dass die plumpen Störtebeckers abfallen wie tote Heringe.

Unsagbar langsam und schwerfällig gleitet der vollgeoffene Kasten unter Hais heftigen Ruderschlägen dem Lande zu. Immer wieder brechen die Seeräuber vor, aber wir lassen keinen durch die Sperrkette. Jubelnd ziehen wir den Kasten ans Land. Unser Siegesgelächter hat kein Ende. Fluchend ziehen die Geschlagenen in ihre Zelte ab. Trotz List und Übermacht haben wir sie besiegt. Wir sehen es ihren Gesichtern an, im stillen schwören sie blutige Rache. Doch wir sind grossmütig. Beim Kreisen der Friedenspfeife werden wir ihnen die Köpfe und Schwänze der gewonnenen Aale als Versöhnungsgeschenk feierlich überreichen. "Uaaah!"

Marschbefehl an TA "X"

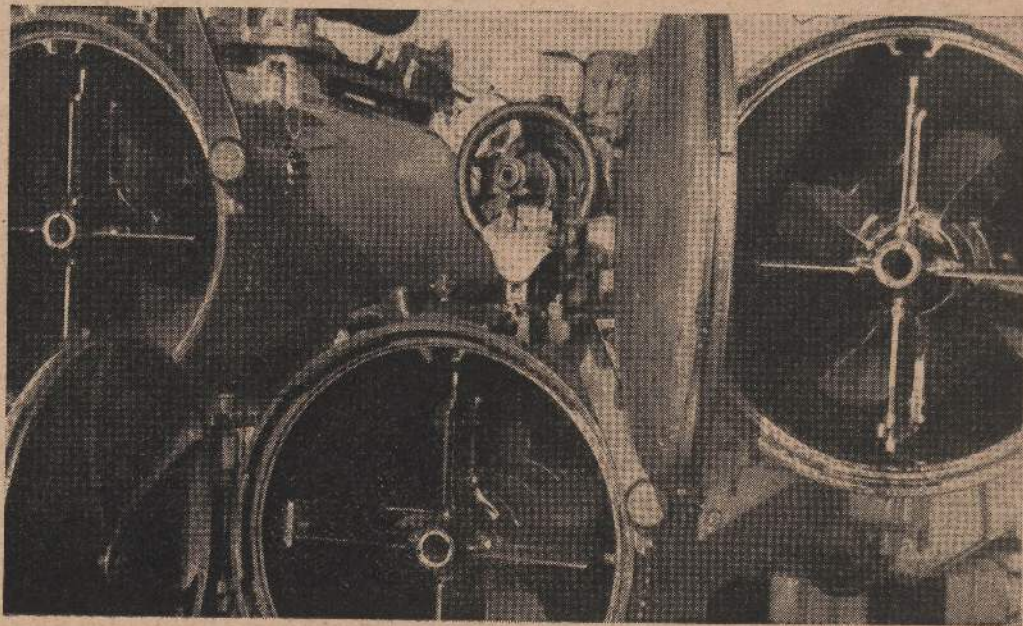
SILURANTI GERMANICHE IN PERLU-
STRAZIONE NELL' ADRIATICO. ♦
NEMŠKE HITRE LADJE ŠČITIJO
JADRAN. ♦ NJEMAČKI BRZI ČAMCI
OSIGURAVAJU JADRAN.



Die Torpedo-Ausstossrohre sind nach See gedreht. In ihnen lauern drei Torpedos auf ihre Beute.
♦ I lanciasiluri sono puntati verso il mare. Dentro di essi tre siluri attendono la loro preda. ♦ Tor-
pedne cevi so obrnjene na morje. V njih preže tri torpeda na svoje žrtve. ♦ Lansirne cievi obrnute
su k moru. U njima vrebaju tri torpeda na svoj plijen.



Luft für die „Aale“! Vor dem Auslaufen werden sie genau
überprüft. ♦ „Aria ai siluri“! I siluri sono oggetto di parti-
colari cure. ♦ Zrak za „jeklene jegulje“! Skrben zadnji
pregled. ♦ Zrak za „jegulje“! Poslijedni prijedlog.



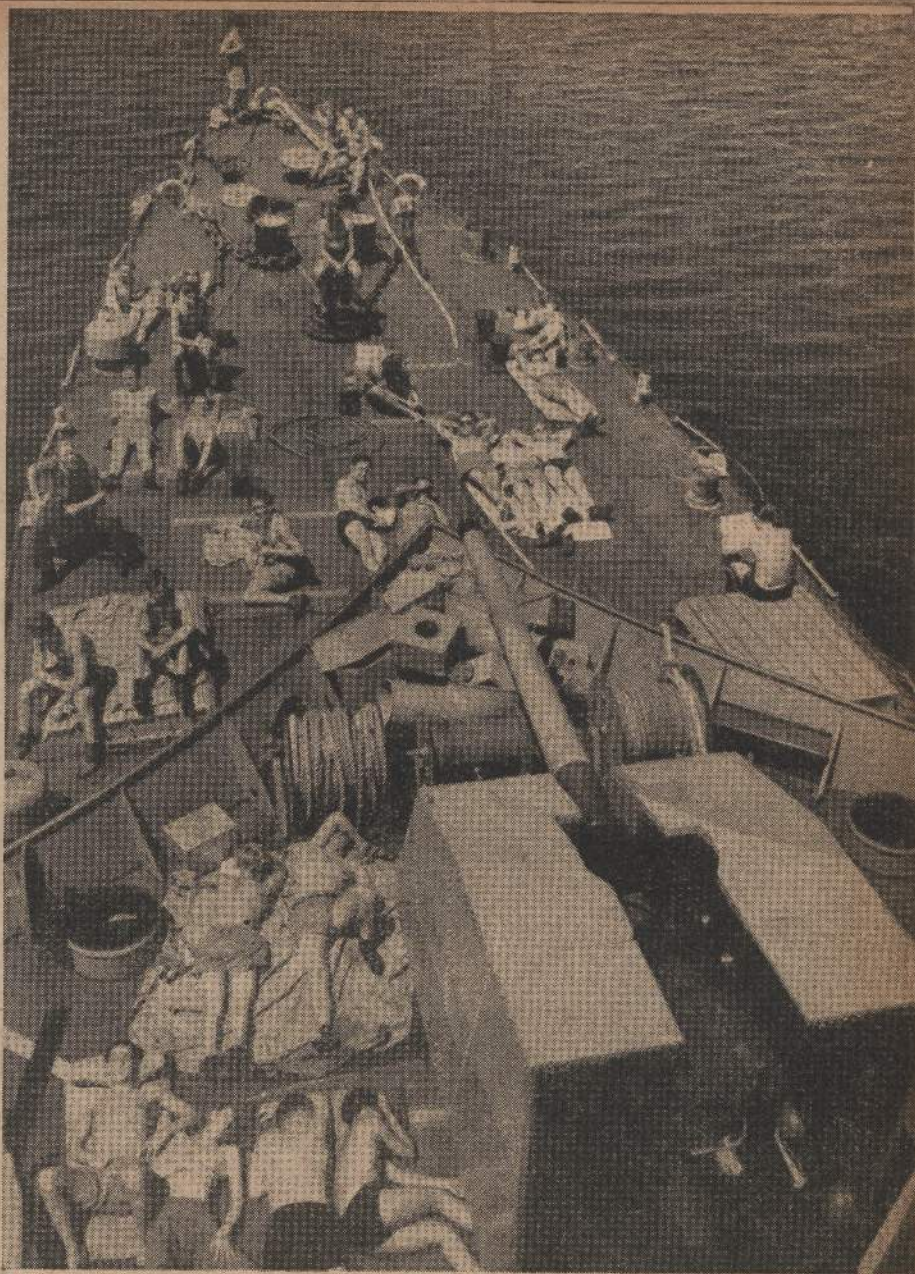
Und das ist die Rückseite der gefährlichen Waffe. Die Schrauben der drei „Aale“ sind in den Ausstoss-
rohren sichtbar. ♦ Questa è la parte posteriore dell' insidiosa arma. Sono visibili le eliche nei
lanciasiluri. ♦ Zadnja stran nevarnega orožja. Vijake treh torpedov v cevi lahko vidimo. ♦ A to je
stražnja strana opasnog oružja. Vijci triju „jegulja“ vide se u lansirnim cievima.



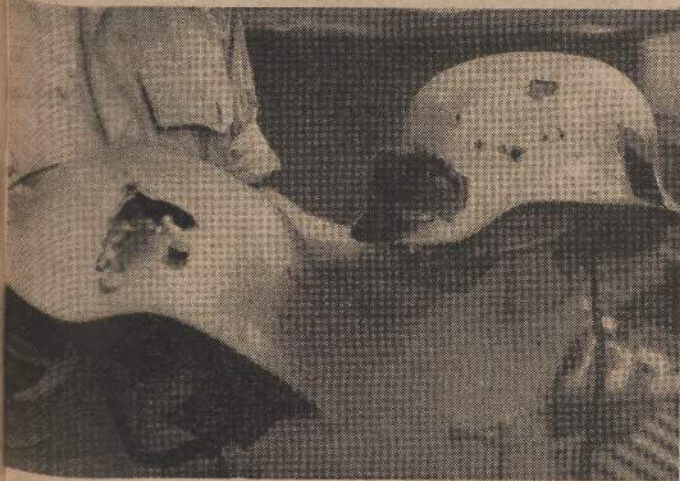
Während die Sonne aus dem Meer steigt, beginnt die
Fahrt. Es könnte eine herrliche Fahrt sein: goldene
Sonne, weites, blaues Meer, sanfte Brise - aber die
Rohre der Waffen sprechen von anderen Dingen.
Gefahr lauert auf dem Wasser, unter Wasser und in
der Luft. Unablässig suchen die Augen der Wachen den
Horizont nach den Schatten feindlicher Einheiten ab.
♦ Mentre il sole si alza, comincia la missione. Senza
posa lo sguardo delle vedette scruta l' orizzonte in
cerca di ombre di navi nemiche. ♦ Še preden vzide
sonce izza morja, se prične vožnja. Neprestano prei-
skuje straža obzorje, če se morda prikažejo obrise
sovražnih enot. ♦ Dočim se sunce radja, počinje vožnja.
Neprekidno pretražuju oči straže vidik, da bi pro-
nasli obrise neprijateljskih jedinica.



Der Funker meldet: "Feindliche Flugzeuge im Anflug". Alarm! In wenigen Sekunden sind die Geschütze gefechtsklar. ♦ Allarmi! In pochi secondi i pezzi sono pronti al fuoco. ♦ Telefonist javi: "Sovražna letala se približujejo!" Alarm! Topovi so takoj nared. ♦ Dojavničar javlja: "Približavajo se neprijateljski zrakoplovi!" Uzbuna! Za nekoliko trenutaka su topovi spremni za borbu.



Nach dem Dienst - Freizeit! Das Vorschiff gleicht einem Badestrand. ♦ Dopo il servizio - un po' di libertà. La prora pare una spiaggia balneare. ♦ Po delu - počitek. Klun ladje je podobna kopališču. ♦ Posle službe-odmor. Prednji dio broda liči na kupalištnu obalu.



Glück muss man haben. Bombensplitter durchschlugen die Stahlhelme in dem Augenblick, als ihre Besitzer sie aufsetzen wollten. ♦ E' questione di fortuna. Delle schegge di bomba hanno trapassato gli elmetti nel momento in cui i loro possessori intendevano calzarli. ♦ Sreča v nesreči: drobci granate so prebili čeladi trenotek pred uporabo. ♦ Sreča junačka: krhotine probile su šljemove trenutak prije upotrebe.



Landurlaub winkt. Ein Hafen wird nach tagelangem Kriegsmarsch angelaufen. ♦ S' avvicina il momento di riposare a terra. Dopo giorni di navigazione si entra in porto. ♦ Dopust na kopnem se obeta. Spet so po dolgem vojnem pohodu v pristanišču. ♦ U izgledu je izlazak na kopno! Nakon višednevnog krstarenja ulazi se u luku.



EIN BILDBERICHT VON KRIEGSBERICHTER GEBAUER

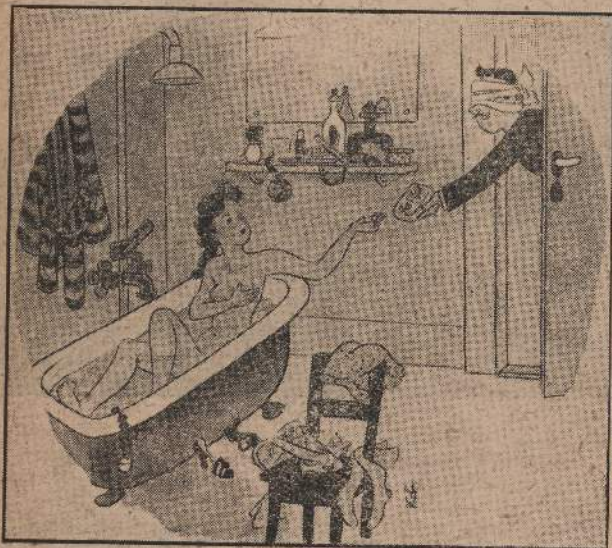
Und nun der Bummel durch die Hafenstadt. Mit einem Eisgetränk fing er an. Womit mag er wohl geendet haben? ♦ Passatempo nelle città portuali. Si comincia con una bevanda ghiacciata, come si vorrà finire? ♦ Pohajkovanje po pristaniškem mestu. Z ledeno pijačo pričnejo. S čim bodo končali? ♦ Skitnja kroz lučki grad. Počela je s hladnim pićem. S čime li će se završiti?



"...Is ja jar keene Bank, is ja 'ne Geldschrankfabrik, du Pfeifendeckel!" ♦ ".....questa non è una banca, imbecille, ma una fabbrica di cassaforti....." ♦ "...tepec, saj ni nikaka banka, marveč tovarna za blagajne!" ♦ "...ta to nije nikakva banka, to je tvornica blagajna - ti glupane!"



"Also, ich komme dann in acht Tagen wieder!" ♦ "Allora, torno fra otto giorni..." ♦ "Čez teden dni pa na svidenje!" ♦ "Dakle doći ću opet nakon osam dana!"



Das erste Bad in der jungen Ehe: "Du hast so viel Takt, Liebsster!" ♦ Il primo bagno della sposina: "Oh, quanta delicatezza da parte tua!" ♦ Prva kopel v novem domu: "Ljubček, ti si pa res obziren!" ♦ Prva kupka u novom domu: "Dragi! Zaista si vrlo taktičan!"

und nun...

Ed ora Seda j A sad

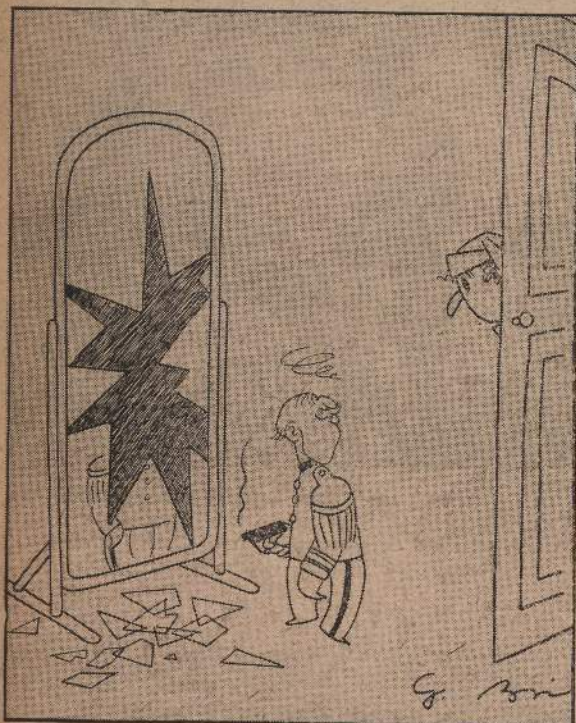
..lacht mit!

... ridete con noi! ... se pa smejte z nami!

... smijte se s nama!



Frühstückspause. ♦ Sosta per la colazione. ♦ Odmor pri zajtrku. ♦ Odmor za južinu.



Viktor Emanuel: "Schwester! Jetzt hab ich einen der Verräter getroffen...!" ♦ Vittorio Emanuele: "Ah, sorella! Questa volta l'ho arrangiato per le feste, quel traditore!" ♦ Viktor Emanuel: "Sestra! Zdaj sem pa izdajalca ubil!" ♦ Viktor Emanuel: "Sestro! Sad sam dokončao jednog od izdajnika!"



Vorwärts, Soldates Christil! Wer über die Mauer kommt, dem seine Mutter kriegt die Pension! ♦ "Avanti, soldati di Cristo! Chi supera il muro..... ha la madre pensionata di guerra!" ♦ Kršćanski vojnici naprej! Mati tistega, ki prepleza zid, dobi pokojnino! ♦ Napried Kristovi vojnici! Tko prekorači zid, majka dotičnog dobit će mirovinu!



Im Gefolge der Alliierten marschiert der Hunger. ♦ Al seguito degli alleati marcia la fame. ♦ Z zavezniki koraka glad. ♦ U pratnji saveznika stupa glad.

Zeichnungen: G. Bri, Bock, Solo, Sponholz, Daneke, Bob, H. Lehmann.